CIRCULACION 12.500 EJEMPLAR

# BRINDIS

ANA 2 – No. 7

JUNIO 1975





William De La Vega 1974

STAFF

Redactor-Director
Jossy M. Mansur

Consejera Ejecutiva y
Administradora
Nuhad Mansur

Composición
E. Pietersz

Dibujo
Helen Oduber
William de la Vega

Medicina
Dr. Oswaldo Anaya

Deporte
Victor Winklaar

Colaboracion
Julio Maduro
Eddy Tromp
Ito Tromp
Robert McClain
J.C. Provence
Digna Lacle
Cecilia M. Everts

Imprenta
Paulus Drukkerij

Direccion
Sweelinckstraat 16
Telefon 1454
P.O. Box 577 Aruba




Ta trata, por supuesto, di Edward A. De Jongh, un persona cu a destacá scirbiendo den su idioma materno y den Hulandés, y kende a producí obranan di valor literario.

Basando su mes den un prosa directo y di corte periodístico, e ta traza den su obranan cierto facetanan social y sicológico di su comunidad. Su habilidad pa describí, su dominio di idioma, su expresionnan sano, yen di sentido comun, y e gran comprensión cu e ta demostrá di tin riba e problemática social di su isla, a keda claramente demostrá den su obra mayor: "30 di mei". E ta un obra cu no a wordu scirbí pa tira culpa, o busca fayanan pa haci algun reproche, sino cu e fin di identificá e yaganan cu ta infectá te rebentá ora cu nan no wordu tratá y curá na tempo.

Bayendo den detaye riba e pormenornan di e día quizás más explosivo den e historia di Corsow, e ta trata, como escritor honesto y conciente, di yega te na e fondo di e causanan, pa mira si asina, enfocándonan dilanti di tur, nan por wordu remediá y evitá den futuro. E, como bon jiu di tera, amante di su patria, a laga su obra para como testimonio cu e, como autor y como ciudadano, no tin ningun deseo di bolbe mira candelanan envolvé e isla cu e ta stima.

Pa analizá e mérito di un obra, mester promé cu tur cos situé den su tempo, analizá su estilo, considerá su construccion, identificá su meta, y pa último, evaluá su logro. Pa nos, como crítico literario di cierto experiencia, e obra aki, en particular, ta un bon muestra di loke por wordu lográ ora cu un escritor ta scirbi cu honestidad, y ta balotá problemanan pa loke nan ta, y no pa loke e só ta mira den nan. Un bon escritor mester reflejá e espíritu di su tempo, e mester por retratá cu fieldad e condicionnan social den cual su personajenan ta desenvolvé nan vida, e mester tin e capacidad necesario pa describí eventonan di un modo

(Sigui leza riba pag. 5)

# ”DIA DI TUR TATANAN”

Porfin atrobe un dia grandi, ”dia di tur tata nan”. Manera nos a recorda nos mama, tambe nos nos deber di mas grandi di recorda tambe nos tata. For di chikito nos tin un tata, nos tin un tata den cielo cu ta Dios mes, esay ta semper esun cu ta duna nos tata e forza singular pa dedica tur su atencion na nos aki na mundo.

Mescos cu el a duna San Jose aki na mundu e poder pa ser e tata wardador di Jesus. El a sufri hunto cu La Virgen Maria, el a hui cu e jiu di La Virgen riba un burico pa Egipto. San Jose e homber fiel aki a subi di guia Jesus como un jiu, cu a bini na mundo pa muri na cruz.

P'esay como San Jose nos tambe tin e deber sagrado como tata y jiu berdadero. E jiu tin cu stima su tata pa e por biba hopi anja mas aki na mundo. Riba es gran dia di awe ”Dia di tur tata nan”, nos cu ta jiu tin e deber sagrado di tene nan contento, nan tambe tin e pleno derecho di ser honra tambe riba nan dia. Dios mes a escohe e homber den Paraiso pa ser un tata, ta for di Adam e muher a ser escohe. P'esay nos tin cu recorda e promer hende aki na mundo, cu tabata e homber.

Dios duna tur cu tin nan tata aki na mundo, hopi anja mas di bida pa cuida nan y pa nan por cuida nos cu e deseo ardiente hunto cu nos mama nos tur ta contento di por bisa ”Papi, ”Papai” of Papa mes, tur ta mescos pa nos. E jiu ta stima su tata cu a traha cu sudor di su frente pa a mantenele te cu el a bira grandi cu e mes por traha cu e mes por para riba su mes pia, ta e tata aki hunto cu e mama tabata duna conseho den tur cos, ta e mes un tata aki tabata semper vigilante hunto cu e mama ora cu e jiu a bini na mundo. E mes un tata aki tabata camna nervioso di hospital pa cas wardando e momento sagrado di nacemento di su promer jiu. No bandona bo tata nunca, ni den santana, corda cu na tur skina e pober homber aki tabata waak bo, na school y na tur caminda e tabata guia bo pasonan, e tabata tur sosten den cas.

Esun cu no tin e dicha di tin nan tata awe hunto cu nan, mi ta pidi nan reza un oracion na Dios pa pidi Dios pa nan y pone un flor riba nan graf den recuerdo cu ainda bo ta stimele y cu bo ta corda riba dje.) No kere cu awe bo ta un homber riba bo mes pia, recordele cu amor, e tambe merece di ser stima y honra riba su dia. Mi tambe tin mi tata y mi ta pidi Dios p'e tur ora pa e por

biba hopi anja mas, y cu un dia cu e ño por mas aki na mundo, bon Dios lo coronele cu e corona di mas preciosa pa e deseo asina grandi, cu no tin cents pa cumpra e amor cu bo tin pa bo grandi nan.)

Tempo cu Jesus tabata aki na mundo, e mes a sinja nos cu nos tin un tata na cielo, el a sinja nos reza! "Nos tata cu ta na cielo, bo nomber sea santifica, larga bo reino bini na nos, bo boluntad sea haci na tera como na cielo. Duna nos awe nos pam di cada dia y pordona nos nos ofensa nan, mescos cu nos ta pordona esnan cu a ofende nos y no larga nos cai den tentacion, pero libra nos di tur malo nan. Amen.

Es oracion aki a sali for di Jesus mes cu a sinja nos con stima nos tata, y p'esey riba es bonita dia di awe mi kier duna na tur tata nan mi deseo nan di felicitacion, pidiendo bon Dios tur clase di bendicion riba nan tur y tambe riba mi tata. Tata nan mashar pabien.

J.C. PROVENCE
Escritor Bonariano





EDITORIAL (Continuacion di pag. 3)

creible, duna su personajenan bida, y enfocá problemanan social o generacional di un manera clá y preciso, sin ambaje, sin dwal den e mondinan yen di zarza di un ideologia socialista o capitalista, o cua otro cu ta. Scirbi cu un mira netamente ideológico ta pone un escritor den desventaja, pasobra e ta reducī su visión y e ta someté na un criterio preconcebī cu por, cu demasiado facilidad, tiré den e selvanan di fanatismo. E no mester, den su obranan, utilizá normanan polítíco y trata di convertī nan den arte, sino purba transcirbī e sociedad den cual e ta biba, y duné valor den un sentido real.

Y pa nos, entre e tanto escritornan curazoleño di bon calidad, tin dos cu ta sobresalī den e campo aki; Edward A. de Jongh y Guillermo Rosario. Nos ta bisa den e ramo aki pasobra pa nos nan a penetrá más profundamente den e alma di nan pueblo, y a rebuscá den su skinanan más recóndito pa resaltá e cosnan cu ta hacié biba, sinti y expresá su mes como pueblo.

Edward A. De Jongh, como escritor, tin, pa nos, un puesto di consideración y di promé importancia entre e escritornan curazoleño contemporáneo. E ta marcha cu su tempo, e ta lesa, e ta asimilá, e ta observá, y e ta interpretá e vida cu ta gira rond di djé cu e realismo cu ta caracterisé, dunando e un reflejo meritorio den su obranan. Si ta honestidad mester busca den un escritor, o si ta su habilidad pa proyectá e grandeza of e defectonan di su epoca, antó na Corsow mester busca e aspectonan aki den escritornan manera Edward A. de Jongh.

# DIA DI TATA

Robert McClain

Papachi. E ta un bon nomber. E nomber ei no ta mes tantu conocí qu esun di mamachi, ma sin embargo, é ta bai huntu cu né sí.

Na Juni tin Día di Tata aunque esei no ta mes tantu celebrá qu Esun di Mama. Wel, por ta qu Papachi mes ta e motibu. Tin asina tantu mal tata qu nos a pinta su portrét manera un homber burachi, unu qu no ta guia su famiya, unu qu ta for di cas tur ora cu compañeronan, den mal bida, etcetra. Laga nos comprende qu tin mashá hopi tata qu ta decente, ta cuida nan cas bon, ta percura pa mantene nan famiya y ta clá asta pa mata nan curpa cu trabao duru pa nan yiunan por tin mihor bida qu nan mes tawatin. Ta na tal sorto di tata den mente nos quier dirigi nos palabranan ariba nan Día di recuerdo.

E nomber qu nos ta duna nos tata ta papia di su ofishi. E nomber PAPA (papachi) ta bini di e palabra "pater" qu ta nifica: protector, mantenedor, y defensor. Desde antiguedad papa a hunga e papel di protector, mantenedor y defensor di su famiya.

E tata di un famiya tin un puesto responsabel. E tin qu percura pa bida físico di su famiya, ma é tin qu weita tambe pa e bida moral y religioso di su famiya.

Awendía mayoría di tatanan a bandona e responsabilidad ei pa cu nan famiya, asina qu mamanan tin qu weita pa e bienestar di nan famiya tantu moralmente como religioso. Papa ta bisa qu tur esei ta pa ama di cas dicidi. Tin un dicho qu ta bisa: "Papachi ta cabez di cas, ma mamachi ta e garganta riba cua e cabez ta bira". Awendía esei ta birando mas y mas berdad.

Awé tatanan tin qu mira bon na loque ta pasando den mundu y qu ta afecta bida di famiya. Na ocacion di hubileo di plata di María Immaculata Lyceum, 21 october 1974, S.E. Gobernador drs. B.M. Leito, según NOBO "a profundisa extensamente den e normanan y balornan contemporaneo, mustrando claramente riba e peligronan cu ta menasa nos hubentud moderna y mustrando dede riba esnan cu ta responsabel pa e degeneracion cu hoy en día ta afectando un determinado sector di nos comunidad."

Referiendo na droga, sexo, violencia, pornografía, etcetra, Gobernador Leito a mustra qu e cambionan aquí ta drentando henter nos bida di comunidad incluyendo "seno familiar". El a declara qu nos por aproba o desaproba e cosnan ei, ma nos mester tene cuenta cu nan.

Gobernador Leito a pone énfasis ariba esaqui, bisando:: E daño aquí (di droga, etcetra) lo manifesta su mes principalmente entre e hubentud, pero ta hende grandi ta responsabel pe cos aquí, mescos qu ta nan ta responsabel pa e tension y conflictonan qu ta afecta hasta e seno familiar".

Gobernador Leito a expresa, qu e hubentud di awé no ta mas culpabel, ni mihor qu esnan di generacion pasá. ".....Pero nan tin e desventaha.....di ta ser expone na desaroyonan y evaluacion di balornan di loque ta bon o malu, sin qu nan por evalua pa nan mes, pa via di nan edad."

Aquí ta caminda papachi tin su responsabilidad pa cu su famiya. Como cabez di cas, E tin qu conseha y guia su yiunan den nan bida. Entre varios debernan y e caracter di un tata den Bijbel completo nos ta mira lo siguiente: "Yiunan, boso obedece boso mayornan den Señor; pasobra esei ta hustu. Onra bo tata y bo mama.....Y boso, tatanan, no proboca boso yiunan na rabia, ma cria nan den disciplina y spiertamentu di Señor." (Ef. 6:1-4) "Mescos qu un tata tin compasion cu su yiunan, Jehová tin compasion cu esnan qu ta tem'E." (Salmo 103:13).

## FRASENAN PA TATA

E tata ta duna su jiu tres beneficio: e causa di su ser, engendrando e; e causa di su nutrición, educando e; y e causa di su saber, siñando e.

Aristóteles.

Mi ta sinti den mi tata, loke semper ta ocurrí den momentonan capital, e presencia di un sabiduria di cual solamente mi por capta un simple aliento.

Franz Kafka.

No merecé e nomber di tata esnan cu ta pone mas cuidow den gana placa cu den haci bon na e jiunan cu nan mester bai laga.

Ribadeneyra.

Tatanan mester duna semper pa nan por ta feliz. Duna semper, esey ta loke ta haci un tata.

Honorato di Balzac.

Un tata ta pa su jiunan loke Dios ta pa nos; e ta yega te na e fondo di e curazonnan y pa juzga e intencionnan.

Honorato di Balzac.

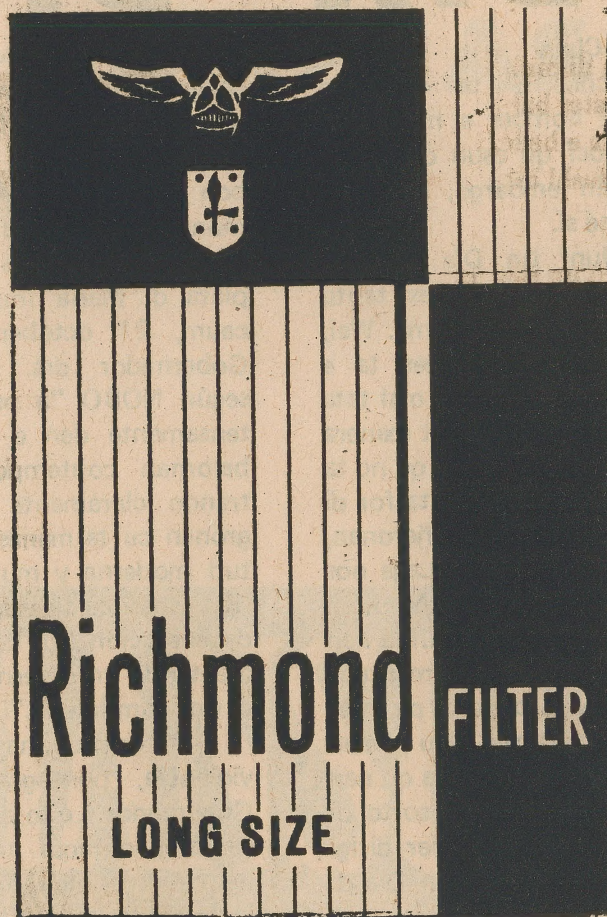
R
I
C
H
M
O
N
D

TRAHÁ CU

E MIHOR

CONTROL

DI CALIDAD




PA SATISFACÉ E GUSTO

MAS EXIGENTE

RICHMOND

**DIA DI TUR TATA NAN**

**"STIMA BO TATA"**

**Ki bonita ta di mira
ora Papi mester bai
di contempla e belleza
di nos cas, dushi cas.**

**Papi ta sali cu un sonrisa
cu ta brota di su labios
contemplando su mami
e ta bisa! "Te aworó".**

**Feliz esun cu ta sinti
e alegria di un hogar
teniendo un companjera
pa cuidele keto bai.**

**Mas ainda e chikito nan
cu ta e alegria di un hogar
ora Papi mester jega
cu nan tur ta bin contre.**

**"Kiko Papi a trece pa mi"
esun mas grandi ta puntra unbez
mientras esun chikito gordo
ta interumpie unbez.**

**"Ay Papi", hiza mi un rato
riba bo pia nan mi kier ta
core cabai pa bo mira
con contento lo bo ta".**

**E pober tata mester cumpli
cu deseo nan di nan tur
Y cu un sunchi na nan frente
e ta drenta su hogar.**

**Su mami ta ricibiele
cu alegria di su corazon
y un sunchi ta sella e lazo
di nan "Cas dushi cas".**

**J.C. PROVENCE**
**Escritor Bonariano**

E dominio di bo mes ta e mayor victoria.

Platon.

Tin un momento pa papia y un momento pa warda silencio.

William Caxton.

Un mujer ta constantemente inspirando un homber pa e haci cosnan grandi, y despues ta evitá pa e haci nan.

Oscar Wilde.

Nos ta incliná semper pa kere den esnan cu nos no conocé pasobra nunca nan a gaña nos.

Samuel Johnson.

# CARTANANAN CU NOS A HAYA......

Di Pastor N. Erkamp nos a haya e siguiente comunicación: Respetable señor, En relación cu un informe den "Brindis" di mei 1975 (pag. 24) tocante "rumornan insistente cu na un Iglesia Catolica di Oranjestad tin e intencion di presenta un sorto di ballet dilanti di altar....." mi ké duna Sr. di conoce cu nunca mi no tabata tin un intencion asina, pero si un baile "religioso". Además di esey mi ta tuma e libertad di manda Sr. un copia di un entrevista cu Mgr. Ellis enkwanto un baile religioso den Misa, cuá entrevista a ser publicá den "Amigoe di Aruba" d.d. 17 di december 1974. Lo mi aprecia si Sr. por ta asina bon di traduci e entrevista aki na Papiamento i di publicé den e siguiente edicion di "Brindis". Di antemano masha danki pa Sr. su cooperación. Muy atentamente, past. N. Erkamp."

Cu mucho gusto nos ta complacé pastor N. Erkamp y nos ta traduci e entrevista en cuestión: "y especialmente hendenan a keda embelesá cu e baile di oferta cu a wordu ehecutá. Mgr. Ellis a reconocé den e entrevista cu en verdad el a spanta ora cu nan a acerqué cu motivo di e baile den Iglesia, pero, y asina el a admiti, e tabata algo cu a lanta e devoción di e hendenan, y cu e tabata algo masha bunita. Algo similar mester wordu bon studiá y ser digno di nos Señor, segun e Obispo. Asina nada por wordu trecí contra djé".

Nos a cumpli cu e petición di Pastor N. Erkamp, y nos ta ratificá un biaha más cu nos a basa nos información, manera cu nos nota di Mei a indicá, riba un rumor insistente cu tabata corre rond. Sin embargo, y respetando e opinión di Mgr. Ellis, y esun di pastor N. Erkamp, e criterio PERSONAL di nos redactor ta cu balianan no ta adecuado pa Iglesia, pasobra nan ta reminescente di ritonan pagano.

Otro correspondencia cu nos a ricibi ta di Sra. Cecilia M. Evertsz, di Bonaire, kende ta expresá su satisfacción pa cu nos revista, cual e ta bisa a cai masha na su smak. Nos ta agradecé tur su bon comentarionan di nos revista, y en especial su expresionnan di hermandad pa cu nos isla, un hermandad cu nos tur ta considerá reciproco di nos parti.

Via Post nos a haya tambe un ejemplar di e revista DE KLOK, cu a cai na nos agrado. E edición cu nos a ricibi ta di April 1975. E ta un órgano di Sint Vincentiuskring, y e ta wordu editá y imprimi na Drukkerij Scherpenheuvel N.V. Su contenido ta di altura, y e ta wordu redactá na Hulandés y na Papiamento. Tin a la vez articulonan scirbi den tur dos ortografía, etimológico y fonético. E number indicá ta contené un poëma di H.L. Prenen: "Paasmorgen", "Het Heilig Sacrament van Mirakel te Amsterdam", "Van de Hak op de Tak", "Het Gedrag Thuis", "Mgr. Zwijsen College", "Nos lenga (Di Antoine J. Maduro)", "Expresion (Fraseo)", scirbi pa Chall Atalita y Toni Lasten, un relato di e despedida di Fr. Bernardus, "De Houding van de dirigent", y pa ultimo, un bunita poema di Ellis Juliana "NOSTALGIA", otro formidable realización di e poëta Curazoleño.

Nos ta agradecé esun cu a enviá nos un ejemplar di e revista y nos ta recomendé na tur nos lectornan.

Tambe nos a haya un copia di e traducción di Antoine J. Maduro, di e obra di Manuel Pérez Vila: SIMON BOLIVAR LIBERTADOR. E ta un Sintesis Biográfico cu a wordu tradusí di spañó, y cu ta otro logro más di e Papiamentista y bon conocedor di nos lenga, Antoine J. Maduro. Auspiciá pa e "Sociedad Bolivariano de Curacao", e ta un obra di 14 página cu ta duna un condensación rígido y concreto di e biografía di e gran Patriota y amante di libertad, Simon Bolivar. Riba e contraportada tin pará D.S. Off. y esey ta haci nos pensa cu el a wordu imprimí pa Drukkerij Scherpenheuvel N.V. Nos ta recomendá e lectura di e obra aki. Nos felicitación ta bai pa Antoine J. Maduro, kende un biaha más ta mustra su maestría y completo dominio di nos lenga, aparte di consideraciónan ortográfico.

Pensa hopi promé cu bo dicidi di papia. Una vez cu un palabra scapa di bo boca, ningun hende por alcanzé más.

Proverbio Chinés

E homber cu ta busca sabiduria ta un sabio; esun cu ta kere cu el a hayé ta un necio.

Proverbio Persa

– – – – –

E promé mitad di nos vida ta wordu arruiná pa nos tatanan, y e di dos mitad, pa nos jiunan.

Clarence Darrow

– – – – –

E cos mas difícil ta conocé nos mes; e más fácil ta papia mal di otronan.

Tales

– – – – –

Esun cu ta chismorreá cu bo e defectonan di otro, ta chismorreá cu otro e defectonan di bo.

Diderot

– – – – –

Música ta e placer cu alma ta experimentá contando, sin realizá cu e ta contando.

Leibnitz

– – – – –

Comportá bo mes semper manera cu si diez wowo ta mirabo y diez man ta señalabo cu nan dede.

Confucios

– – – – –

Diplomacía ta un régimen montá riba hipocrecia y condecoracion. E diplomatico ta en realidad un persona respetabilisimo na ken e gobernantenan ta duna ordu pa bai gaña den extranjero.

Bismark

# E CONDE DI SAINT-GERMAIN

## Un Famoso Embaucador!



Jossy M. Mansur

Dos siglo pasá el a muri na Schlewsing Holstein, después di a biba manera un auténtico aventurero. E tabata un personaje cu a converti su vida den un leyenda, y a haci su mes notable pa e dotenan sobrenatural cu el a demostrá den hopi ocasión y cu a duné fama rond di mundo.

Ningun persona sá ta ken e tabata di verdad. Su identidad lo keda pa semper un enigma, y tur loke por haci ta basa tur comentario di djé riba e relatonan cu esnan cu a conocé ta duna, usando tambe e poco testimonionan cu algun persona di su epoca ta anotá (entre nan e famoso Cagliostro, otro célebre personaje cu a mencioné den su ''Memoires Authèntiques''.) Tambe, y den varios ocasión el a wordu yamá pa "Der Wundermann".

Algun ta afirmá cu e tabata un judiew, otro ta bisa cu el a nace na Alemania, y hopi ta asegurá cu e tabata e jiu natural di un rey di Portugal. Lo único cu por wordu establecí cu riguroso verdad histórico ta cu na aña 1740, e célebre estadista francés, Fouquet, cautivo di su gracianan natural y su simpatía, a presenté na e corte y e salonnan di e opulento sociedad francés.

Pa nomber el a usa semper un título di nobleza: Conde di Saint-Germain. Pero esun cu kier cuminsá busca e famoso condado di Saint-Germain riba mapa lo averiguá un bes cu pa mas cu e registrá e delaster skina di mundo, tal condado no ta existí. Sin embargo, su presentación na e corte francés no tabata difícil y e no a lanta mucho sospecha pasobra na e temponan ey e francesnan no tabata worry mucho cu e procedencia legítimo di e títulonan lográ den extranjero. Tur loke nan tabata exigí di un persona pa e wordu aceptá den nan corte tabata cu e sá gasta su placa libremente, cu e sá comporté cu audacia, y cu e sá expresá un atractivo o simpatía personal. Y e característicanan aki e Conde di Saint-Germain tabata reuní cu abundancia.

El a cuminsá cu asombrá e corte francés cu su conversaciónnan riba cualke tema, mustrando un dominio di hopi materia científico, y un conocimiento di e temanan histórico más diverso. Además, e tabata tin e habilidad di toca un gran cantidad di instrument cu profesionalismo, y e tabata por cita fecha y nomber, y hechonan antiguo cu un precisión asombroso. Ta di imaginá e tremendo influencia cu un persona asina a ejercé riba e sociedad parisino, y no a tarda mucho tempo promé cu nan a cuminsá consideré como un ser cu podernan sobrenatural, y doño di e secretonan di magia. Nan ta conta cu asina cu el a cana drenta cualke salón, tur e presentenan tabata manera reducí di tamaña y importancia, opacá pa su personalidad imponente.

Entre tur su capacidadnan, e tabata dominá y practicá e arte di magia, y e tabata ejecutá demostracionnan cu tabata tene auditorionan grandi den un suspenso increible, lagando babucá cu e experimentonan desconcertante cu e tabata haci y cu tabata reta e comprensión racional di tur. Un otro personaje célebre, Casanova, ta relatá, por ejemplo, cu e Conde di Saint-Germain, den presencia di masha hopi hende, a convertí un moneda di plata den un di oro. Quizás e transformación físico aki di un placa tabata un acto di prestidi-

gitación realizá cu gran destreza, pero ta ken por bisa cu exactitud? Loke si ta verdad ta cu el a asombrá tur y ningun por a haya un splicación racional pa e hecho. Otro di su gran realizacionnan tabata su don di profecía pasobra e tabata por predecí cu un clarividencia pasmoso, e destino di personanan cu tabata consulté riba nan futuro.

E tabata regalá e damanan cu tabata yama su atención cajitanan mágico cu tabata cambia di color y aspecto cada biaha cu nan tabata wordu acercá na e calor di un candela. E tabata conta episodionan bíblico cu asina hopi detaye fresco cu su escuchantenan tabata keda asina impresioná, cu nan tabata convencí cu di un modo of otro, e Conde di Saint-Germain tabata tey, aunke físicamente tabata imposible.

Racionalmente e cosnan aki por wordu splicá den e hecho cu e homber tabata poseedor di un mente privilegiá, di un asombroso poder di retención, y di un capacidad di analisis prodigioso. Hopi escéptico a tratá di desconcerté cu preguntanan difícil, pero semper el a sa di contestá nan cu precisión y certitud, despejando tur duda. Hopi aña después estudiosonan di e femómeno aki a trata di achacá e exitonan di e Conde di Saint-Germain na un sugestión colectivo. Otronan tabata murmurá, den e más estricto reserva, cu e tabata tin un cierto líquido cu el a inventá y cu tabata duné un poder temible.

Más sagaz cu su amigo, José Bálsamo, e famoso Conde di Cagliostro, el a logra acumulá ganashinan considerable. Hopi aña despues, eminente cientítico y filósofonan a scirbi hopi buki den cual un biografía copioso di magia y ciencia oculto ta wordu mencioná. Pa nombra algun: "Riba Voluntad di Naturaleza", di Schopenhauer, "Filosofía Oculto", di Agripa, "Sugestión Mental", di Ochorowicz, "Brujeria, Estudio Cientifico Riba e Arte di Hechizá y Deshechizá", di Gerard Encausse, cu un prefacio di Lombroso, y "E Bruja", di Michelet. Segun e bukinan aki, e Conde di Saint-Germain tabata conocé e subdivisionnan di Magia, incluyendo NECROMANCIA (arte di invocá y trata e mortonan), ALQUIMIA (arte di transmutá metal), MANTRICA (cu ta e manera di ejercé influencia riba e sernan humano pa medio di palabranan mágico), y CRISOPEIA, o piedra filosofal.

Pero loke no por duda ta cu e recurso principal di e Conde di Saint-Germain, mescos cu di tur embustero y embaucador, ta ingenuidad humano, cu en verdad no conocé límite. No tin otro manera di splica ta di con e charlatán ecéntrico aki por a rodea su vida cu tanto misterio y tanto chisme di podernan oculto. Por ejemplo, creencia popular tabata bisa cu e tabata tin hopi cien aña di edad, comprobá pa evocacionnan minucioso di he-

chonan histórico cu e tabata haci. Nan tabata atribuí na djé e poder di a logra descubrí e elixir cu ta duna vida largo. Y no tabata falta esnan cu pa carencia di un mihó concepto di vida, tabata consideré hasta inmortal, manera un dios pagano.

Semper e Conde di Saint-Germain a empeñá di mantené su origen y e detallenan di su vida secreto y fuera di alcance di tur hende. E tabata sconde su verdadero edad y su identidad di tal manera cu e tabata rondoná su mes cu un aurea di misterio cu tabata, den su mes, yama atención caba.

Pero, e tabata, sin duda di ningun especie, un personaje extraordinariamente interesante. Un di su splicacionnan na esnan cu tabata puntré ta di unda e ta bin, tabata consisti den afirmá cu el a bin di Oriente, riba e halanan di un piscá buladó, den un di e viajenan más fabuloso y fantástico cu por imaginá, a través di nubia y streyanan. Pa absurdo cu e splicacion aki ta parce awe, den e temponan ey tabata tin masha hende cu tabata keré cu tur sinceridad.

Otro di su inventonan tabata loke e mes tabata yama un revolver filosófico, un arma maraviyoso cu por a mata un persona for di un gran distancia, incluso te na otro banda di lamán. Kiko tabata e verdad di tur e cosnan aki? Por concluí for di e relatonan cu a sobrevivi, cu e mayoría di e parisinonan tabata convencí cu efectivamente e Conde di Saint-Germian tabata un hechicero fabuloso, y cu e tabata dotá di podernan oculto. Pero tampoco tabata falta esnan cu tabata consideré un espia peligroso, na servicio di algun potencia extranjero.

Tanto tabata su fama, cu e rey Luis XV, ora cu el a tende di su hazañanan, a mustra interés pa conocé. Y e Conde di Saint-Germain, semper impasible, aparentemente no a sintié mucho impresioná. Sin embargo, el a wordu presentá na e soberano y pronto nan a forma un gran amistad. Con el a logré? Apelando, claro, na e encantonan di Madam Pompadour, e famoso reina sin corona di Francia. Promé e mester a conquistá e confianza di Madam Pompadour, y después esun di e rey di Francia.

No solamente riba tera e tabata haci su viajenan fantástico, sino tambe den e espacionan sideral, y e tabata haci relatonan di e viajenan aki cu tanto precisión y cu tanto detaye, cu e tabata impresioná su públiko. Pesey casi tur e personajenan más célebre di su epoca a cai bow di su hechizo y a keda magnetizá pa su dotenan di gran sabio.

Nan ta conta cu e tabata ensayá pa horanan largo dilanti di spiel, perfeccionando cada gesto, acoplando cada sonido di su boca cu e movimientonan di su mannan, te duna nan un poder convincente. Cu hopi frecuencia e tabata ausentá su mes sin spera di Paris, y pa basta tempo e tabata keda sin bin, y semper e tabata insinuá cu e tabata viaja den um misión secreto cu e rey tabata enconmendé den extranjero. Esaki tabata e tempo den cual e tabata goza di e

confianza di Louis XV, y cu tabata duné hopi prestigio.

Entre e tanto mentiranan cu e genial embustero tabata inventá, nan ta conta cu e tabata duna e rey podernan afrodisíaco a través di un líquido, y cu e tabata suminstrá Madam Pompadour secretonan cu tabata hacié completamente feliz den su amor cu e rey. E Conde di Saint-Germain, más cu nada otro, tabata un fenomenal gañadó, y tabata inutil tur esfuerzo pa haya sa ta di unda e tabata obtené su podernan supuestamente sobrenatural. E y su vida tabata enigmanan constante cu tabata reta cualke splicación racional.

Segun e cronistanan di e epoca, añanan tabata pasa riba djé sin haci ningun efecto y e tabata conservá su porte eternamente elegante. Su personalidad no tabata sufri cambio di ningun género, y e no tabata bira biew. E tabata conservá semper un apariencia juvenil mientras cu e otro personanan rond di djé tabata cede na paso di tempo, aniquilá pa e holoshi cu no ta stop di marca e horanan di vida.

Y tog mester comprende cu e alto magistradonan francés, pa más cu nan tabata su amigo, tabata tin miedo di djé pasobra e tabata hopi cerá cu e rey di Francia. Un di nan, Choiseul, hopi inquieto pa e popularidad di e mixtificador, a haci un rumor corre cu e Conde di Saint-Germain a realizá experimentonan verdaderamente asombroso y casi imposible di realizá, pensando cu di e forma aki e por a hacié keda malo pasobra e tabata sigur cu e Conde no lo por a realizánan di nobo, asina dificil y imposible nan tabata. Pero e Conde di Saint-Germain, sin embargo, no a perde su serenidad di custumbra, y cu un sonrisa enigmático, a ripití un pa un tur e experimentonan cu Choiseul a bisa cu el a haci. Y na lugar di hundié, cu tabata e intención di Choiseul, el a logra haya ainda mas fama.

Y ta aki e verdadero enigma di e Conde di Saint-Germain ta cuminsá, pasobra riba un bon dia el a simplemente desaparecé di Paris. Un dia el a cerra e portanan di su palacio magnifico di Paris, y sin avisá ningun hende, y sin detené su pasonan pa despedí, el a desaparecé. Nunca nan por a haya sa ta unda el a bai. Algun persona a suponé cu el regresá Alemania, otro cu el a bai back Portugal.

Su edad tampoco por a wordu precisá, pasobra esnan cu a conocé, manera Madam de Gergy, a jura cu e tabata conocé pa mas di 50 aña cu e mesun aspecto juvenil. Mirando e impresionnan cu el a laga, mester yega na e conclusión cu e Conde di Saint-Germain tabata hopi más prodigioso cu su amigo, Caglios-

tro, y cu ta e tabata e verdadero fundador di masonería.

Un di su intervencionnan más célebre a sosodé un dia cu e y su criá tabata keiro cerca di e catedral di Notre Dame, caminda un multitud tabata sconde cerca di e portanan pa guarecé nan mes di e friew intenso cu tabata haciendo. Riba e muraya di e catedral tabata tin un gran imagen di e Crucifixión di Jesus. E Conde di Saint-Germain a para un rato, el a contemplá e imagen y el a bisa su cría cu un stem cu tur por a tende:

— E ta exactamente mescos cu e dia cu nos a miré pa delaster biaha riba e colina pafó di ciudad.

— Su señoria — e cría a contesté — bo ta lubidá cu mi tin apenas cincocien aña den bo servicio.

Esnan cu a tendé e retrocedé cu alarma, pero ora cu Iglesia a haya tende, el a expulsé como hereje.

Na aña 1784 un rumor riba su supuesto fayecimiento a circulá pero cuater aña después, polisnan a afirmá cu a caba di yega Paris un señor straña y sospechoso, cu tabata yama su mes "mayor Frazer" y tabata pretendé di ta un Inglés. Pa numeroso testigo di e epoca, e "mayor Frazer" a wordu reconocí, como e auténtico Conde di Saint-Germain, sin ningun cambio físico visible.

Ya Madam Pompadour a muri caba binticincu aña promé, pero e polisnan, pa nan no wordu tildá di ridiculo, a limitá nan mes na registrá e siguiente ficha di e bishita ey: "E mayor Frazer no ta Inglés, pero e ta papia Inglés. Ta e mes persona cu nos conocé como Conde di Saint-Germain, e ta usa paña di seda y e tin aspecto di judiew. Ningun hende sá e fuente di su riquezanan".

Un di e dos biahanan siguiente cu el a regresá Paris, el a logra wordu ricibi pa e desgraciada Maria Antonieta, cu e pretexto di comunike algo importante. E soberana a tendé pa más di un hora, den cual e Conde a relaté loke tabata bai pasa cuné y cu e Delfin, exactamente manera a sosodé después, pero e reina no a hasi e menor caso di su profecia.

Despues di a papia cu Maria Antonieta, e Conde a keda un poco tempo más na Paris, pero djei nada más ta wordu bisá di djé te dia di su morto.

Esnan cu a traté den e momentonan final di su vida a bisa cu e fayecimiento di e Conde di Saint-Germain no tabata normal. Y nan ta conta cu el a bai drumi sin sospechá su fin próximo, y cu el a muri cu un suavidad notable, manera un persona cu ta keda drumí. Su cadaver, sin presentá e señalnan normal di un difunto, tabata conservá su aspecto eternamente juvenil, y no tabata parce cu e tabata morto, sino na soño. Pero, nan ta conta cu promé cu el a muri, el a bisa:

— Morto, pa mi, no tin caracter definitivo.

Un gran embustero? Un gran embuacador? Un mixtificador supremo? Un prestidigitador profesional? Por ta, pero hopi teológo di e siglo después a afirmá, convencí, cu e Conde di Saint-Germain tabata bibo ainda, recluí den un clausura severo, retirá den e ciudad di Venecia, pero bow otro personalidad. Y nan a bisa cu e lo bolbe aparecé den mundo atrobe después di algun aña, pa realizá experimentonan ainda más asombroso.

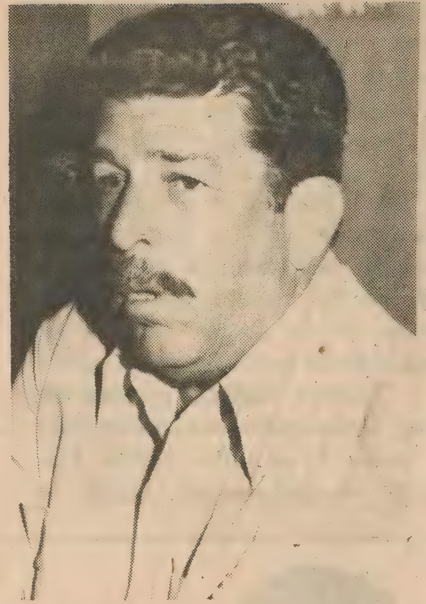
Henter su vida ta un enigma, manera enigmático ta su origen, su edad y su destino. Su nomber lo sigui embrujá y hechizá esnan cu ta sinti fascinación pa personajenan legendario, confirmá pa historia, pero sin detayenan rigurosamente cierto. Un gran embaucudor, o un extraordinario mixtificador, su nomber ta aparecé den "Encyclopedia Británica" como "un célebre aventurero, cu danki na algun conocimiento di algun secreto extraordinario di naturaleza a ejercé influencia considerable riba varios corte di Europa. Di su nacimiento y famia no tin nada conocí". E lo sigui ocupá su puesto di privilegio entre e misteriosonan di historia, y su vida lo sigui aparecé como un auténtico enigma riba e páginanan di e voluminoso buki di e gran embaucadornan di mundo.


BPA




BARCLAYS
International

# WEGANAN DI ANTES



No ta 'sina cu promer cu petroleo a haci su entrada na 'Ruba cu e muchanan 'Rubiano no tabatin wega. Tampoco ta berdad di cu ta for di Hulanda nos weganan a ser introduci. Tuma cashipete. Dos o mas mucha por a hunga varios wega di cashipete. Entre otro meta, hoyo o pleé. O paar y nonder. Meta ta esun di mas conoci y por ser hunga cu dos. Uno ta sali, esta e ta tira un cashipete abao su dilanti. E otro, tambe cu un cashipete ta purba dal e cashipete su dilanti. Si e logra, e ta gana. Si e no logra e mester percura pa su cashipete pica suela y bai cai basta leu di e promer cashipete, ya cu e promer hungador ta haya turno si e hera. Y asina e wega ta ripiti. Muchanan tabata hungué hopi, specialmente na caminda di y pa school.

Otro wega cu por a hunga cu dos o mas mucha tabata e wega di hoyo. Un buraco, hueco o hoyo ta ser cobá den tera. Na un braza di distancia o mas (un braza ta seis pia) un strepi ta ser marca riba tera (esaki yama soño). Awor e dos hungadornan ta purba tira un cashipete cada uno den e hoyo. Cu un solo tiro o sea cu e promer tirá. E cashipete no por pica suela ni drenta di carambola. Cada bez cu nan hera nan tiro nan mester larga e cashipete y hunga cu un nobo. Esun cu logra benta e cashipete den e hoyo promer ta gana. E wega aki tin variacion den e apuesto. Paar y nonder tabata ser hunga cu dos hende. Uno ta tuma un o mas cashipete den su man, sin cu e otro hungador sabi e cantidad. E ta pasa su man cu e cashipete nan tras di su lomba y ta puntra: "Paar o nonder" (paar o nondro). Aki paar ta nifica dos, cuatro, seis o cualkier numero igual o e multiple di dos. "Nonder" ta uno, tres, cinco o cualkier numero desigual. Esun cu no adivina (rei) mester duna e otro un igual cantidad y si e adivina e mester haya doble cantidad. Naturalmente cu e apuesto tin variacion.




Pero e wega di mas gustá ta cashipete na "pleé". Aki hopi hende por hunga hunto. Promer un circulo ta ser marca den tera o suela. Tin bez ta marca un liña no mas. Na cada banda di e circulo o liña ta marca e soñonan. E distancia normalmente ta varia entre dos braza y tres braza. Cada hungador tin suficiente cashipete y un pleé cu ta un pida piedra plat cu por lastra riba tera. Normalmente e ta midi entre 5 y 6 duim (pulgada) tanto di hancho como di largo y como mita duim di espesor. Algun bez e ta rondó o casi rondó. E cashipetenan ta ser pará den e circulo o den e liña o "soño falso". Ora hopi hungador ta tuma parti, anto ta hunga cu solamente UN of DOS DI ADEN (djaden). E apuesto por ta mas ya cu cada cashipete por representá cualkier numero. Dos hungador ta hunga normal e cantidad cu nan kier.

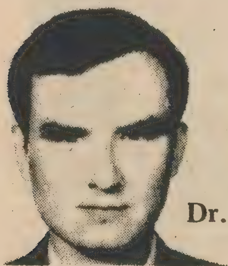
E hungador ta COI MIDI (coge midí) o sea nan ta para na e circulo (rondo) o soño falso y ta tira pa un di e soñonan. Esun cu yega mas cerca sin pasa, ta haya e promer tiro y e otronan di acuerdo cu e distancia for di soño sin pasa. Despues ta bini esnan cu a pasa soño, di acuerdo cu nan distancia. E ultimo pa tira ta "lushi" y "cacushi". E idea ta cu e hungador cu tira, mester dal un of mas cashipete tiré te pasa e otro soño o sea na e otro banda. Si e logra e ta para na e otro soño y tira y asina bai-bini té ora cu e saca tur o e faya. Despues cu e heré, e otronan ta bini na turno. Tin biaha cu e regla ta rekiri cu tanto e cashipete (nan) como e pleé mester pasa soño. Tambe ta 'sina cu tin apuesto ta ser hasi riba e wega; riba tanto cashipete pa tiro y otro combinacion. Ta

mas cuestion di imaginacion y abilidad. Awor talbez lo bo por puntra si no tabatin triki o trampa den e weganan. Sigur cu sí. Asina tabatin un triki di cu ta usa pa wega di pleé e cashipete di mas chikitu cu por haya o esnan di mas flaco. Si e plee dal nan mientras e plee ta lastrando na suela, e cashipetenan no por bai leu, ya cu no tin mucho resistencia. A lo mehor nan ta bai laria sin mucho distancia.

Trampa tabata consisti di coba e cashipete saca su cuminda y yene cu chumbo likido (cayente naturalmente). Esaki ta haci e cashipete hopi pisá y rara bez e hungador lo por dal'e tir'é e distancia rekerí. Falta pa menciona cu un bon plee tabata costa hopi cashipete o hopi trabao. Diabaas, piedra di spèki y piedra di lamar tabata bon plee. Tambe un pida hero y sigur sigur e bom di un frasco di jenever (dubbele kroon — gekroonde bijl etc.) comunmente yamá sanca di butishi.

No huzga e weganan aki mucho liher. Si galiña ta laba cu e awa cu e tin, muchanan tabata forma wega cu e materialnan na man. Sigur tabatin kinikini pero esey ta otro storia. Cashipete tabata abundante y e muchanan tabata spaar nan. Aña'den — aña'fo. Di e mes weganan aki a surgi un verdad o moral cu te awe ta ser usá como proverbio: "mucha no ta bringa pé cashipete, sino pé derecho di wega". Terminando di mira den futuro, aunke sea como atraccion turistica, algun mucha den competencia di cashipete na plee, o man sushi di stof hungando hoyo. Ma lo mi no por haya tur cos. "Paar o nonder?"

Julio Maduro



# PAGINA MEDICO

Dr. Oswaldo Anaya

Medicina a nace 400 aña promé cu Cristo, den man di Hipócrates, un sacerdote den e templo di Cos. E tempo ey, y pa e 20 centenarionan cu a sigui, el a queda e práctica cu e palabra medicina literalmente ta indicá: "e arte di cura".

Durante e tres último centenarionan, y especialmente den esun cu nos ta aden awor, medicina a desarrollá completamente te bira un ciencia. E ta asina tanto complicá sin embargo, y e tin asina hopi ramificación, cu ningún mente humano por siñé completamente, no ta importá cuánto aña di estudio e invertí den e intento.

Na cuminsamento, e práctica di medicina tabata den man di e sacerdote y e charalatannan. E ultimo nan aki tabata individuonan di un personalidad fuerte of místico, capaz di por influenciá e componente siquico di enfermedad, cual componente den algun caso ta representá e malesa den su totalidad. Awendía, e charlatannan te ainda tin un negoshi exitoso y lucrativo, practicando "medicina" cu tur sorto di aparatonan di acuerdo cu e progreso tecnológico di e sociedad den cual nan ta ejercé. Ta asina cu den Norte América, e charlatannan ta usa aparatonan di "tratamiento", y cu ta consistí di bombillo di luz eléctrico

(peer) y tubonan di radio, cu cual nan ta pretendé di por cura tur cos, for di artritis te caimento di cabei.

E resultadonan di charlatanismo tin biaha ta absurdo, pero hopi biaha nan ta trágico. No obstante, un poëta inglés a llega di scirbi mas di cien aña pasá: "hende ta un animal fácil pa gaña: charlatannan den medicina, den religion y den politica sá esaki y nan ta actua di acuerdo cu e saber aki". Of manera Voltaire a llega di bisa: "Charlatanismo a nace tempo cu e promé impostor a topa cu e promé zoquete".

No obstante e tremendo progreso cu medicina a experimentá, e ta ainda masha humilde como ciencia. Ainda tin un gran cantidad di enfermedad, algun di nan bon conocí for di un punto di bista científico, pero cu te ainda no por wordu curá. Medicina ta sigui progresá a razón di fé y ciencia, den cual e fé ta hopi biaha más importante cu e ciencia, permitiendo e docter modificá e curso di un enfermedad cu su saber of cu su personalidad. E último concepto aki a wordu maravillosamente expresá pa un docter francés, kende a declará cu: "Un docter ta cura tin biaha, e ta aliviá hopi biaha, pero e ta consolá tur biaha".

---

# ANTILIAANSE MEISJES GILDE

Dia 22 di Juni di 1969, A.M.G. a wordu fundá na Curazao. Después el a wordu instalá na Aruba día 12 di April di 1961. E ta existí den tur distrito di Aruba. Actualmente e ta wordu parti den tres grupo: 1. Blenchi, cu ta pa muchanan di 8 pa 10 aña, 2. Gildemeisjes, cu ta pa esnan di 11 pa 14 aña, y 3. Hobbyleden, cu ta di 16 aña pariba. Cada grupo ta conta cu dos leidster, kendenan ta wordu yamá: AMICA.

A.M.G. ta un organización católico di juventud na Antillas. E ta ocupá su mes en particular cu mucha muhernan Antillano, y su nomber completo ta: Antiliaanse Meisjes Gilde. Pa medio di educación, recreación y deporte, A.M.G. ta trata di yuda su miembronan pa bira cristiánnan formal, y adultonan cu por respaldá nos comunidad den tur sentido.

E punto cardenal, o objetivo principal di A.M.G. ta resumí den ley, lema y promesa. Pa realisá e meta aki, A.M.G. ta dependé totalmente di su leidsternan, hendenan adulto, cu ta dispuesto di duna nan cooperación den formación di mucha muhernan den un ambiente agra-





*A.M.G. ta fiesta carnaval den Don Bosco Club.*

dabel. Como leidster, e persona mester ta un cu ta trata hende cu hopi tacto, e mester tin hopi pasenshi, e mester ostentá un conducta den cual e muchanan por confia pa nan trata di imitá, y e mester ta un persona sincero y responsable, pa e por siña e mucha muher tambe bira sincero y responsable.

Un entrevista breve cu e leidster (AMICA) Truus Tromp, el a bisa: "Si mi kier cumpli cu e meta di A.M.G., y ta pesey mi a aceptá e tarea di leidster, antó mi mester planea mi trabao bon. Y esaki ta exigí hopi tempo". Nos a puntré ta kiko más un bon leidster mester haci, y el a respondé: "E tarea di un bon leidtser ta pa guia y zorg pa tene club un bez pa simán, cu tur e preparaciónnan en conección cu esaki, di moda cu e merdia lo pasa agradabel pa e muchanan y pa mi".

Nos a puntré si e por duna nos algun información adicional, y el a complacé cu e siguiente splicacion: "Tur simán e leidsternan mester bin cu nan programa cla caba, y den cual nan ta indicá ta kiko nan lo bai haci pa entretene y educá e muchanan e merdia ey. Tin biaha e leidsternan di tur distrito tin curso na Santa Cruz, y eynan e leidsternan ta haya más contacto cu otro, pa intercambia di idea y pasa otro nan propio experiencianan."

AMICA Truus Tromp a sigui conta cu: "Nos ta fiesta carnaval, Pascu di Nacemento, e fecha riba cual un leidster ta haci aña y otro fechanan cu ta surgi y cu ta presentá e ocasión pa nos haci algo pa e muchanan. Tambe A.M.G. ta participá den trabownan pa comunidad, manera bende rifa pa haya fondo pa yuda causanan manera esun di Blindezorg, y otronan cu ta digno di tur esfuerzo pa parti di miembronan di nos comunidad".



*Di robez pa drechi: Canicia, Mena, Lily, Ita, Rosa, Sira, Mina, Emmy, Amica Truus. Leidsternan di distrito Noord, 1968.*



*Amica TRUUS TROMP, aña 1968, Leidster di Noord.*




## UN GASTO INUTIL

Nos a haya sá cu despues di e anuncio di e venida di e Sha di Irán pa Caracas, junto cu e Emperatriz Farah, luna pasá, tabata tin un corremento tremendo di e elegante señoranan di e capital pa traha nan bistinan pa por luci nan durante e recepcionnan. Te hasta algun di nan a bula bai Paris especialmente pa bishitá e modistanan di fama. Pero, ta parce cu e lista di invitadonan tabata masha reducí y hopi di e bistinan di ensueño y di preisnan fabuloso a queda ta colga completamente friew den cashi.....sperando otro ocasión.....

## UN PRESIDENT DICIDI.....

Un aplauso pa e president di Kenya, kende a ordená cu tur stranhero cu wordu sorprendi "streaking" na Kenya, lo wordu arrestá y poní riba e promé avión cu ta sali pa nan país "completamente sunú".....




## YUDA BO JIU MUJER.....

Si bo tin un jiu adolescente, yudé sinti su mes sigur cu bo consejonan di belleza y cu e

---

BRINDIS ta agradecé Amica TRUUS TROMP, Leidster di e distrito NOORD di Aruba, su valioso información, y nos ta deseá A.M.G. éxito den nan maravilloso trabow pa juventud, y animandonan pa sigui cu e tarea di propagá e valor di bon conducta, cu ta un di e factornan importante den e creación di ciudadanonan responsable.



*Pascu di Nacemento*

desarrollo di su personalidad. Bo ta corda cu den bo propio añanan di moza bo tabata sinti miedo tin biaha di bai un fiesta y no haya un compañé pa balia?

No laga bo jiu bira mujer sin e preparación adecuado, y no lagué sali riba calla pintá manera cu un disfraz. Mustré cu sencillez den maquilaje y den actitud ta trece cu tempo un mihor aceptación entre su amistadnan.....

NAN A BISA NO NA ABORTO.....

Na Francia, Genevieve Poullot, secretaria general di e organización di e leynan nobo pa liberalizá aborto a bisa: "laganan biba (orientá mamanan futuro, conveniendonan pa nan no abortá)". Nos ke pa aborto wordu castigá cu tur e peso di ley. Na tur mujer cu ta den e dilema di si e mester abortá of no, nos ta bisé: "no abortá, laga e criatura biba", pasobra nos ta pensa cu si aborto wordu legalizá, e mujernan lo pensa cu ta moral pa hacié.

ROSE KENNEDY.....

"Tempo Pa Recordá" ta e buki cu a caba di sali, scirbi pa e mujer admirable aki, y e ta contené e memorianan di su 84 añanan di vida. Rose ta bisa cu valentia: "Awor mi ta, ciertamente, un dama chiquito y biew. Pero mi ta sigui pensa cu e papel di un mama ta di fuerte y no débil y complaciente."



AÑANAN TRINTA.....

E gran creadornan di moda a pone nan mes di acuerdo den e momento di seleccioná e telanan pa nan ultimo modelonan. E tema favorito tá flornan. Flornan stampá riba seda, viòle y chiffón. Y no satisfecho ainda cu esaki, nan a pone flornan di tela riba cinturonnan, sombré, foulàrds y hasta riba cuello.....

CUNANAN BASHI.....

E sicólogonan a studia y a llega na e conclusión cu un cuna sin juguete colgante di colornan vivo ta lanta muchanan keto, di poco movimiento, poco expresivo y menos ágil. En cambio, si den e cuna tin cos di hunga, e ta acelerá e proceso di utilización voluntario di e baby su mannan.

Si bo tin un baby di poco luna, colocá riba e cuna di djé colornan vivo, manera blow, geel y corrá, y lo bo haya un mucha spierto cu lo respondé na e uso di su mannan y lo boltea riba e colchón cu hopi mas rapidez.....

PEINADO.....

E alta peluquería Francés a lanza e moda "pulchra". E estilo dominante ta asimetria: un corte asimétrico, volumen desigual rond di cara, alternación di rizo y ondulado desigual den su tonalidadnan. E cabelleranan ta cortico o semi-largo, e color ta castaño suave cu hopi mecha fini y puntanan clá, y den algun caso un rubio luminoso, casi plateá.....

SOÑO.....

Soño ta influi riba belleza. Anochinan sin drumi ta pone un cara pálido y ta duna cualque mujer hojera, y nan ta afectá salud y belleza. Si pa algun motivo bo no por drumi suficiente anochi, dedicá un o dos dia di simán pa descansá den bo horanan libèr. E descanso ey, masque bo no ta drumi, ta reponé bo organismo.....

FALDANAN.....

Falda largo a bolbe subi mercado. Pa luci un falda largo riba beach e mester ta di un género estampá y alegre. Tambe mujernan ta recurriendo na falda pa sali anochi, di tipo catuna pisá, o lino rayá, o chiffón drapeá, o tela di spons. Den cada caso e largo di e falda mester ta variá. E más elegante lo llega te bo enkel, y esun más deportivo mester mishi cu suela.

Como alternativa pa uso di falda, usa carson den e estilo "palazzo-pijama", o sea, masha hancha abow.....

MALA RUBINSTEIN.....

Esaki ta un persona cu ta heredera di e imperio di belleza más fabuloso di mundo. Durante Segunda Guerra Mundial, el a crea un maquillaje pa cubri e deformacionnan di e soldatnan desfigurá, te ora cu posteriormente nan por a rehabilitá pa medio di cirugía plástico. El a inventá e promé maquillaje pa televisión y a desarrollá técnicanan special pa cuida piel y tambe maquillaje pa ciegonan. Mala tabata recientemente na Caracas, caminda nan a rindié homenaje y honornan correspondiente na su profesion y su logronan.....

E DI TRES ESPOSO DI JACKIE? .....

E columnistanan di chisme di Europa y Norteamérica ta duna e noticia como cierto, masha cierto, cu Mike Nicolson, director di cine di 44 aña di

edad, ta e candidato más fuerte pa bira e di tres esposo di Jackeline, ex-Kennedy, ex-Onassis. Esaki si ta un homber balente pasobra e no tin miedo di casa cu e mujer cu nan ta bisa ta rondonná di fuku.....

A propósito, ta cierto tambe cu Onassis, promé cu el a cai malo, tabata bai divorciá di Jackie. Su abogado, Roy N. Cohn, kende tin e autorización di e difunto naviero pa procedé cu e trámitenan requerí, a duna esaki di conocé. Onassis tabata consigná trinta mil dolar mensual pa cubri e gastonan di su mujer.....

OTRO CITA PA CORDA.....

"Amor ta ciego, pero matrimonio ta devolvé vista". (Lichtenberg).

ESMALTE PA HUÑA.....

Nan ta bisa cu Cleopatra tabata e promé mujer di mundo cu a pinta su huñanan. El a realizá esaki cu mancha di fresa y otro frutanan di color carmesi, y tambe cu colorantenan natural. E práctica aki a difundi desde Egipto te Oriente, y djei resto di mundo. Na China e mandarinnan tabata pinta nan huñanan cu color di oro como signo di nobleza.

Den siglo XVII, Cromwell a prohibi e práctica, pero den e época di Restauración, huñanan pintá a bolbe na moda......

PATRICIA SIN APARECE AINDA.....

Patricia Hearst, e jiu muher di e magnate norteamericano di periodismo, Randoph Hearst, ainda no a aparecé. Su búsqueda na norteamérica y otro paisnan di mundo ta constitui e tentativa más infructuoso den henter e historia di FBI pa logra localizá un persona.....

GENERALA.....

Polina Medialkova ta e promé y único mujer na mundo cu ta ostentá e alto rango di Generala. E ta forma parti di e ejército Búlgaro pa más di binti aña caba. E tin 60 aña y e ta conta cu a través di henter su vida el a obedecé e mandatonan di un disciplina férrea. El a ingresá den ejército sin ningun sorto di idea di liberación femenina, sino pa sirbi su patria manera cualque otro ciudadano.....

JIU DI MARYLIN MONROE.....

E rubia Janet Raymond, di 18 aña, ta afirmá cu e ta jiu di e fallecida actriz Marilyn Monroe, y Jack Cole. Pero tanto Marilyn como Jack a muri caba y e supuesta jiu muher ta proclamá su ascendencia, bishitando tur luna e tumba di esun cu e ta bisa ta su mama. Ki pruebanan e tin pa comprobá su declaración? Su parecido físico na e actriz, e famoso lunar banda di su boca y e similitud di su grupo sanguineo, B negativo, cu ta mescos cu esun di Marilyn.....

E PRINCESA MAS BUNITA.....

Carolina di Monaco a caba di cumpli su diesocho aña y e ta wordu considerá como e joven más bunita di realeza. Actualmente e ta studia Ciencias Politicas na Paris, e ta corre motocicleta y monta cabai, e ta landa, e ta practicá esquí, e ta junga tennis y e ta tuma les di piloteá avión. Carolina mes a declará: "Mi no ta malgastá mi vida cu romancenan di un momento, y tampoco cu eventonan social. Semper mi ta lesa historianan di amor di mi cu personanan cu ni siquiera mi conocé".....



UN CITA DI SANTA TERESA......

"Mi tin experiencia di lo que ta significá ora cu hopi mujer ta junto. Dios libra nos! " (Santa Teresa di Jesus).....

**E jiu di e Príncipe di Rotenberg tabata nieto di e reina Victoria, di Inglaterra. Tempo cu e tabata estudiante, el a haya su mes den cierto momento sin placa y el a scirbi su wela pidiendo e ayuda.**

**Como e tabata masha jong, e reina no a pensa ta bon mandé placa, pero den su lugar el a mandé un carta largo yen di bon consejo, mustrando e riba e utilidad, pa un principe, pa acostumbrá su mes na e escasez di placa y cu e moderación di caprichonan y economia.**

**Pero cual no tabata su sorpresa ora cu algun dia despues e reina a haya un carta di e nieto cu tabata bisé asina: "Wela stimá, masha danki pa bo preciosa carta. Mi a vendé cu un coleccionista di autógrafo pa cinco libra esterlina. Mi ta rogabo scirbimi otro masha pronto."**

# PA UN NUMBER SO !

Ito Tromp

Bo sa kico ta fastioso? Manera awe nochi ora bo bai drumi, anto cu den kibrá di mardugá bo cuminzá soña un soño, cu segun bo parce bon. Pa completá obra bo ta lanta mesora fo'i cama, cende luz, bai den e kashi di buki, y saca San Cono of Three Wise Men of Ten Wise Men mes di mi parti, anto busca pa saca afó, ta kico bo soño ta nificá y na mes tempo tambe ta cua number ta correspondé cu bo soño. Mientrastanto bo soño a bai. Pero den un di e bukinan bo ta constatá cu pa motibo cu bo a soña cu un banana, bo tin dos posibilidad. Si e banana ta berde, anto no kere den promesanan di bo enemigo, pero si e banana ta hecho, anto ta ora pa teme un pariente di bo. Un mal soño anto! Pero ya cu bo no sa cu ki sorto di banana bo a soña, bo ta haci un combinacion di e posibilidadnan. Bo ta bai combiná e numbernan di e soño ey. Pa banana berde ta 3549 y pa banana hecho ta 3550. Un solo number di diferencia. E combinacion ta bira anto: 34593550. Bo ta bai purba suerte cu 35 - 54 - 49 - 93 - 55 - 50. Y pa bo chens di gana bira mas grandi, bo ta bira e numbernan tambe, pues 53 - 45 - 94 - 39 - 05. Pero bo ta asina sigur cu e banana ey no por faya, cu bo ta sali bai cumpra 5 pida di cada posibel number ganador. Ora bo tende cu 35 ta vast, 49 tambe, y cu di number 93 ta ún pida so bo por haya, bo ta cuminzá bira fastioso. Tur caminda bo ta core busca suerte di e banana. Core p'ariba-pabou, bo mes sa, henter dia largo. Anto ora cu porfin bo tin tur e numbernan den bo man, ata anochi riba e borchi bo ta mira asina grandi skirbí: 3451. Ami no sa kico abo ta pensa. Pero ami ta pensa cu di tur forma bo a perde bo soño pa un simpel banana, cu bo mes tabata sa ta con e ta! Fastioso no?

# HISTORIA CORTICO DI 'BLUE ARMY'

Un historia cortico di e Blue Army (Ehercito Azul) ta cuminsa cu Monsignor Harold Colgan. Monsignor Harold Colgan, fundador di e Blue Army (Ehercito Azul) ta admiti: "Mescos cu hopi pastoornan y mayoria di Catoliconan, Ami no a tende di e mensahenan di Fatima te despues di e segunda guera mundial. Na anja 1946 mientras e tabata mirando e murayanan blanco di hospital, sperando su morto, el a cuminsa considera e importancia di e mensahenn, cu La Birgin a duna nan e tres videntenan na Fatima. Den agonia di morto, el a haci un promesa, cu, si e recupera su salud, lo e dedica e resto di su bida trahando pa La Birgin.

E guera cu La Birgin a pronostica a pasa. Pero su profecia di continuacion di plamamento di Comunismo y su guera destruccion di nacionnan ta keda ainda nos alternativo pa scucha su pidimento. "Mi ta priminti, el a bisa, di haci tur locual mi por, pa plama e mensahe di La Birgin di Fatima pa conversion di Rusia.

Monsignor Colgan a cura milagrosamente, y poco siman despues el a bisa den su predikashi cu Comunismo (Ateoismo) a forma un ehercito corra. Laga nos, den e parokia aki forma un ehercito blauw, (Blue Army) pa cumpli cu La Birgin su condicionnan pa comberti nan. Asina E Blue Army a cuminsa, pa un Pastoor Mariano, rancá for di garranan di morto, pa via di un promesa.

Awe e Blue Army ta un movimiento mundialmente conocí, cu ta consisti di miyones di hende muher, muchanan, pastoornan y religiosonan di henter mundo, cu ta compliendo cu loke La Birgin a pidi. Bo promesa di E Blue Army' ta pa haci esfuerzo pa cumpli cu La Birgin su condicionnan pa paz den mundo. Oracion y sacrificio ta armanan mas poderoso cu ehercitonan den exito of fracaso, lo ta depende ultimamente, con nan lo tuma e plan di paz for di cielo.

Blue (blauw) ta simbolisa dos cos: La Birgin, y nos debernan di tur dia. Bijbel (Numero 15,37-41) ta recomenda nos pa bisti algo blauw, pa recorda nos riba e mandamentonan.

"Army", (ehercito) ta nifica cu nos ta haci e primintimento pa pone nos na banda di La Birgin contra e forsanan di Satanas. E nomber ta reconoce cu nos ta den un conflicto titanico. (grandi) Y nos a scohe pa cohe e arma spiritual cu La Birgin a duna nos na Fatima, pa trece e victoria cu el a priminti. Ta keda den nos man, si nacionnan lo worde anihilá for di mapa. Manera cu e buki di

revelacion of apocalipsis ta describi e triunfo di e muher riba e dragon, ta e mesun dragon cu kier establece un base militante di ateismo (comunismo) den un di e nacionnan mas grandi, di mundo. For di Rusia e dragon aki a sali pa ranca abiertamente, for di curasonnan humano, tur e fé den Dios. Pero e mesun Muher a priminti nos cu lo e salba nos for di e dragon, maske cu el a pronostica cu ateismo militante aki lo provoca mas guera y te hasta cu algun nacionnan completo lo worde anihila, si su pidimento no worde tendi.

Paul Claudell a yama Fatima, "un explosion di supernatural". Un di e palabranan di La Birgin ta: "Hendenan mester stop di ofende Dios, kende ta asina tanto ofendi." Hopi almanan ta bai perdi pa motibo cu no tin hende pa resa y haci sacrificio pa nan.

Na anja 1972, E Blue Army tabatin 20.000.000 (binti miyon) miembro den 60 pais. Algun puntonan di Roma su aprobacion desde e milagro di Fatima na aña 1971, ta sigi. 13 di October 1956, Papa Pio XII, door di Cardinal Tisserant, a bendiciona y a dedica e Centro Internacional di e Blue Army di La Birgin di Fatima, cu ta cerca di Basilica. 13 di December 1956, Papa Pio XII, door di Cardinal Tisseant, a bendiciona y a dedica e Centro Internacional di e Blue Army di La Birgin di Fatima, cu ta cerca di Basilica. 13 de December 1962, Papa Juan XXIII a institui e fiesta di La Birgin di Rosario di Fatima.

21 November 1964, Papa Pablo VI a renoba Papa Pio XII su consagracion na Inmaculada Curazon di Maria (7 di juli, 1952) dilanti di henter e Concilio Ecumenico y a anuncia e mision di Fatima.

13 di Mei 1967, Papa Pablo VI a bai personalmente na Fatima, y a haci un yamamento na henter mundo pa consagra su mes na E Inmaculada Curazon di Maria.

Palabranan di Obispo di Fatima. "Si tin pregunta, pakico e forma special aki di propaganda pa algo cu Iglesia ta pidi cada dia for di e consenchi di cada un "nos ta puntra na nos turno;" Ta pakico Mama di Dios a bin especialmente na Fatima pa pidi esaki?" Pakiko? Pasobra humanidad bira surdo pa e boz di Iglesia, cu Dios a manda Su Mama Inmaculada pa recordá hende na un manera extraordinario, e Caminda pa por cumpli cu e obligacionnan. Cristo Su proposicion: "ESUN CU NO TA CU MI TA CONTRA MI."




# TRES CONSEJO

Eddy Tromp

Un compader a dicidi di bai laga su señora y su único jiu, pa motivo cu nan ta pober y cu trabou a bira scars. El a sali riba su burico en busca di trabou. Na unda e ta bai? E mes no sa. Trabou e mester.

Nochi a ceré den mondi. El a logra yega na e lugánan na unda e poco placa cu e tin cerca dje e por a pasa un anochi. Mainta ora el a lanta, e ta puntra e hendenan na unda e por haya un trabou. Un di e personanan cu ta cuida e lugá a bisé cu e por purba cerca shon Rey. Pero e mester pone hopi atención y corda semper riba e tres consejonan cu e lo bai duné.

Di promé: No entremetebo den asuntonan cu no ta tocabo.

Di dos: No cambia caminda bieu pa caminda nobo.

Di tres: Warda bo rabia di awe pa mañan.

El a gradicí e persona masha y a sigui core den e hanchinan smal den e mondi. Bajada di solo asina el a yega dilanti di un lugá masha grandi. Nèt el a caba di baha for di su burico, un soldat a yega serca dje y a puntrele:

— Ta kiko bo ta hasi aki banda?

E di cu e soldat:

— Ta trabou mi ta busca. Ta ken ta biba aki?

— Aki ta biba shon Rey — e soldat a contesté. E ora el a manda e soldat bai puntra shon Rey si shon Rey por tin un trabou pe.

Ey el a bin haya un trabou di jardinero. For di e momento cu el a cuminsá traha e ta ripara cu ki ora di come, e ta haya e mesun cuminda cu shon Rey ta come. Y cu ora di comemento, Rey ta sinta na mesa y dos soldat ta trece la reina mará na cadena y nan ta maré na e pia di mesa. Y ora cu Rey come, e sobrá di cuminda, weso di galiña, weso di piscá, esey e ta tira riba flur pa la reina come.

E kier a bisa algo, pero mes ora el a corda riba e promé consejo: "No entrementebo den

asuntonan cu no ta tocabo". Asina tambe el a cumpli 20 aña ta traha cerca Rey. Riba e dia aki el a yega serca shon Rey y a bisé cu e kier su retiro, pasobra un deseo a drenté di por a mira su señora y jiu atrobe. Shon Rey di cuné pe warda un rato y a hibé den un cèl cu ta yen yen di cadaver. E di:

— Bo ta mira 'ki. Di bo tambe por tabata ey den. Pero bo ta un trahador fiel. Ata ki un morocoti yen di placa pa bo. E burico ey a bira bieu. Ata un cabai y un revolver pa bo. E compader a gradisi shon Rey y a subi su cabai pa bai bishitá su señora atrobe.

Saliendo pafor e no ta corda e caminda más. Tur cos a cambia den e 20 añanan cu a pasa. Caminda nobo di asfalt. Net e kier a subi e caminda di asfalt e ta corda di e di dos consejo: "No cambia caminda bieu pa caminda nobo,,. El a dicidi di bolbe pasa den hanchi smal cu su cabai. Ora e tabata basta leu den e mondi e ta tende tiro ta sona riba e caminda nobo. Lugá tabata tiro di asaltantenan cu ta atacá hende pa roba nan placa.

El a sigui core te cu el a yega den e pueblo caminda e tabata biba. Tur cos a cambia. Yen di cas nobo. E no por haya su cas. El a cuminzá puntra ta unda e ta keda. Su jiu mes a bira grandi y a bira pastor. Anochi e pastor, esta su jiu, promé cu e bai drumi, e ta bai cerca su mama pa combersá, resa cuné y promé cu e bai drumi e ta duna su mama un sunchi. Net ora cu e kier a sunchi su mama, ata compader, esta su tata, ta yega cas.

Compader a rabia mashá, y a kere cu ta un pastor ta sunchi su señora. E kier a saca su revolver y tira e pastor, pero a corda riba e di tres consejo: "Warda bo rabia di awe pa mañan". Y ta bon cu el a corda, pasobra despues el a bin realizá cu ta su mes jiu e por a mata. El a brasa su casá. Su casá tabata masha contento cu el a bini back y cu hopi placa. Nan a sinta henter anochi pa scucha aventura di e tata cu su tres consejonan y tambe di shon Rey. Tres consejo cu vale la pena.




FRASENAN CELEBRE

Ora cu tin prosperidad, ta nos amigonan ta conocé nos; den adversidad, ta nos ta conocé nos amigonan.
Collins.

Amor ta e principio di tur cos, e razón di tur cos, y e fin di tur cos.
Lacordaire.

Dichoso ta e bukinan cu ta siña kere, spera y stima! Dichoso ta e hombernan cu ta scirbi nan! Ki apaciblemente nan ta muri, rodeá pa nan obranan, cu ta dispone di siguinan!
Villalosada

E verdadero bon ta wordu hallá unicamente den e tranquilidad di consenshi.
Seneca.

Hasta den haci bon, e promé cos cu ta bin ta e satisfacción personal; e bon pa otro persona ta permanecé semper den segundo lugar.
Mark Twain.

Loke bo no kier pa hopi hende sá, no bisa ningun hende.
Nieremberg.

Ningun placer ta superior na e placer di duna.
Manero.

Esun cu ta hayé den un situación peligroso ta pensa cu su pianan.
Bierce.

Consejo ta masha poco biaha bon recibi, pasobra esun cu más falta tin di djé ta esun cu menos ta deseé.
Johonson.

E afán di conquistá ta impulsá homber riba fortuna, riba heroismo y riba crimen, pero nunca riba felicidad.
Alexis Carrell.

E verdadero amigo ta esun cu ta yudabo ora cu mundo henter ta abandonabo.
Mateo Alemán.

E carácter di amor verdadero ta ofrecé semejanzanan constante cu niñez; e tin su mes irreflexión, su imprudencia, su risa y su yanto.
Honorato di Balzac.

Amor ta manera muchanan recién naci, pasobra te ora cu e no yora, e no sa cu e ta bibo.
Jacinto Benavente.


listo
para
tomar
TODDY
LISTO




# mitologia

Dédalo, tabata jiu di Metión y biznieto di Erecteo, y el a nace na Atenas. Di esnan cu talento ta e tabata e más ingenioso di su epoca, y como artista e tabata incomparable.

Nan ta conta cu el a siña e navegantenan, cu no tabata conocé más cu remo, e uso di vela pa impulsá nan nave. Tambe nan ta conta cu ta el a inventá y establecé e leynan di física y cu el a esculptá estatuanan asina bunita y perfecto cu nan tabata parce di verdad yen di vida, pasobra nan tabata cana, move y ejecutá tur sorto di movimiento cu tabata duna nan e impresión di ta vivo.

Pero, Dédalo tabata tin un sobrino di nomber Talos, cu tambe tabata poseé e don di ingenio, y e tabata asina bon, cu Dédalo a cuminsá sinti envidia di djé, y temeroso cu Talos lo superé den su creacionnan, el a maté di traición, bentando e den bashi for di Acrópolis. Despues, pa trata di salva su honor, el a fingi dilanti di Aerópago cu Talos a muri pa causa di un desgracia. Asina mes nan no a keré y, como castigo, nan a desterré pa Greta, caminda e rey Minos a ofrecé asilo pa motivonan di egoismo.

Tabata e tempo den cual e monstruo Minotauro, mitad homber y mitad toro, tabata devastando henter e pais. Minos a encargá Dédalo pa construi un palacio caminda e por a cera e pavoroso animal di tal manera cu e no por a wordu mirá for di pafó. E arquitecto habil a construi un famoso Laberinto, cu ta un edificio di tortuoso y engañoso galeria cu tabata extraviá tur esnan cu tabata drenta, di tal manera cu su corredornan innumerable tabata prohibí esun cu a drenta di bolbe haya e salida. Den e centro di e laberinto aki, e Minotauro a wordu confiná y ey e tabata biba.

Asina Teseo a haya e oportunidad di mata e monstruo y huy cu Ariadna, y e rey Minos a rabia y el a culpa Dédalo di su fuga. Pa castigué pa su comportación desleal, e monarca a cera e arquitecto y e jiu di djé, ICARO, den e Laberinto, pa nan muri sin por bolbe sali jamás.

Pero Dédalo tabata un homber di ingenio, y e tabata añorá su libertad. E no por a soportá pa hopi tempo e prisión odioso y el a pone tur su empeño pa scapa lo más pronto posible for di djé.

Asina el a traha pa e mes y pa su jiu, Icaro, dos par di hala cu pluma ligé, di distinto tamaña, cuminsando pa e más chiquito y siguiendo ordenadamente te na e más largonan, marandonan cu un hilo di lino y uniendonan mediante cera (wax). Una vez uní, el a curvanan, haciendonan parce exactamente manera e halanan di un pájaro.

Asina el a acoplá nan na e schoudernan y na e brazanan di su jiu, Icaro, y el a pone nan riba su mes tambe. Djei el a elevá su mes den laira pa purbanan, observando cu e resultado tabata maravilloso.

— Siguimi sin miedo, Icaro — el a bisa su jiu. — Pero queda semper cerca di mi. Y no bai mucho halto, ni bai mucho abow, pasobra e awanan di lamán por garrabo y hogabo.

— No worry, papa — Icaro a respondé. — Quedabo tranquilo. Ya bo ta bai mira con nos ta bai scapa di e Laberinto y cruza lamannan inmenso sin ningun peligro.

Una vez cu tur preparativo a wordu realizá, Dédalo a lanza su mes na espacio, confiando den su capacidad, mientras cu Icaro a siguié di cerca, obedeciendo te na e momentonan ey, e ordunan di su tata. Bow nan e lamán Egeo a queda hopi leew, y nan a atravesá e isla di Samos, y despues, esnan di Delos y Pharos. Pero mientras más y más isla y continente tabata pasa bow nan sombra, más balente Icaro a cuminsá sintié.

Maravillá pa su capacidad di bula asina halto, el a cometé e imprudencia cu a costé su vida.

Di pronto, sin pone reparo na e advertencia di su tata, el a cuminsá elevá su mes más y más cerca di solo, asina cerca cu e rayonan caluroso di e planeta a derrití e cera (wax) cu tabata uni e plumanan di su halanan, y promé cu e por a pidi auxilio for di su tata, el a cay rapidamente den lamán y el a desaparecé meimei di e olanan inmenso.

Dédalo a desesperá ora cu el a mira patrás y su jiu no tabata tey más. El a bolbe pa busqué, pero ora cu el a mira plumanan ta drief riba lamán, el a comprendé loque a pasa. E ora ey el a descendé atrobe riba terra, el a plega su halanan y e lamán a devolvé e cadáver di su jiu, y el a duné sepultura riba e isla cu como recuerdo di e suceso trágico aki, a wordu llamá Icaria.

Ey mes Dédalo a construí un templo magnífico, dedicá na Apolo, y el a consagré su prodigioso halanan.




Victor "Toco" Winklaar

Den e luna cu a pasa tabata tin varios intercambio deportivo na Aruba y Corsow. Un equipo di softball a bishita Corsow unda a ser demostra cu ainda nos falta pa sigi den e deporte aki. Tambe bishita a ser recibi di Venezuela. Na Aruba tabata tin mas bien intercambio insular pero nada internacional.

AJEDREZ

Esaki mas bien no ta un deporte pero toch nos kier a comenta ariba esaki ya cu den luna cu a pasa tabata tin campeonato antilliano tantu junior como senior. Y ora nos bisa campeonato kier men cu tabata tin un competencia. E biaha aki varios club tantu di Corsow, Bonaire y Aruba a participa. Den juniornan Corsow a bai cu tur dos titulo y den senior nan nos no a logra hanja informacion ainda. Manera mi a mencioná na principio esaki no ta un deporte (fisico) pero si ta recomendable pa introduci practicamentu di ajedrez na school ya cu esaki ta juda desarolla e mente di muchanan.

HIPISMO

Tantu na Corsow como Aruba ta den dianan di fiesta solamente nos por tende cu tin caredanan di cabay pero despues di esey nada mas. Esaki ta un lástima siendo por tin careda un vez pa luna y haciele den forma di competencia. Door di crea un competencia e interes pa cabay ta keda pero manera e ta bai awor pronto lo no tin cabay mas ni na Corsow ni na Aruba. Na Aruba hasta un manège na Mahuma a ser serra pa falta di interes y gastonan di mantencion. Awor na Triangulo Ranch na Bubali tin tur diadomingo pa nos hubentud practica corrementu di cabay. Si no sigi organizá careda anto e hipodromo na Tanki Leendert tambe lo bai perdi. Pa amantenan di carredanan di 5 y 6 na Caracas nan por a tende caba cu e jinete Juan Eduardo Cruz alias "El Negro" a perde su vida durante un entranamientu cu e bai Karai.

KARATE

Luna pasa tabata tin e promer entrega di faha blauw na alumnonan di Aruba Karate-Do "kiokushinkay". Nos por a presencia bunita actuacion di e hoben nan di Puerto Rico kende nan a bini especialmente pa e ocasion aki. E club aki bow di guia di Frankie Kuiperi a crea masha interes door di cual tur dia tin mas alumno ta inscribi pa sinja e deporte aki cual na Aruba ta recien cuminza.

JUDO.

Tambe durante luna cu a pasa tabata tin intercambio entre Corsow y Aruba den judo y for di e muchanan cu a clasifica lo



ser selecta e hobennan cu lo bai Surnam pa participa na e competencia di Reinado. E biaha aki Aruba a hiba majoria di e premionan.

TRAPSHOOTING

E deporte aki aunque tin poco tempo di existencia ya nos hendenan a demostra di por participa na torneo nan internacional. Luna pasa Aruba Gun Club a invita e club di Corsow Trashocu pa bini participa na Aruba unda nan a bai cu majoria di e premionan. Como tirador individual a sali e arubano Wiwi Marchena. Na september próximo lo tin un competencia similar na Corsow unda e copa Richmond lo ta den wega. Sugerencia ta laga mas club di trapshooting participa pa asina e interes lo bira mas grandi ya manera por comprende no ta e dos clubnan aki so tin.

SOFTBALL

Awor tantu na Corsow cu Aruba e competencia a caba y varios club ta organizando torneo ariba nan mes. Na Corsow no asina tantu ya cu e actual directiva ta invita equiponan di Puerto Rico y Venezuela pa bini participa na Corsow unda e muchanan ta keda den condicion. Puerto Rico a demostra un biaha mas cu e ta posee e titulo

campeonil apesar cu nan a perde dos wega na Corsow. Pero na Aruba manera nos a menciona ta e teamnan mes ta organizando nan torneo individual manera White Label Sluggers, POVA y mucho mas. Pakico e directiva di Aruba no ta probechá di invitá un equipo estranjero ora cu ya nan ta na Corsow? Segun nos tin informá na fin di juli e team di POVA lo viaha pa Caracas unda lo tin un intercambio cu Policia Metropolitana.

BASEBALL

Tantu na Corsow como Aruba e competencia ta den full swing. Na Corsow e publico a lanta for di sonjo atrobe pero door di cu e teamnan ta demostrando otro caliber di weganan di baseball diferente loque cu nan a demostra den anjanan anterior. E promer lugar ta fuertemente batallá entre Royal Scorpions, Marlboro y Felipe II. Tambe nos kier manda nos cordial pabien na Radio Caribe especialmente na e locutor Martinez kende a forma un equipo pa di e manera hiba transmission di weganan di baseball cu ta tumando lugar cual sin duda ta juda lanta e animo serca tantu e publico como e hungador mes. Na Aruba e invicto di Pepsi Cola a ser kibra despues di un racha di 9 victoria consecutivo. Nan a cai contra e team campeon Marlboro. E campeonato mundial di FIBA pa e anja aki a ser cancela pa motibunan di no stroba e competencia nan Panamericano. Esaki ta un lastima pa e muchanan di Aruba ya cu Aruba tabata tin e derecho di forma e seleccion e biaha aki despues di cu varios anja Corsow tabata formele. Nos ta spera cu si Antillas dicidi di participa na e otro evenementonan internacional manda un fuerte equipo, y awor cu e campeonato amateur no ta sigi tin tur oportunidad di mantene e team nacional den forma y no warda te ora hanja un otro invitacion.

FOOTBALL

Mescos cu baseball esaki tambe ta continuando cu sumo interes. Na Aruba varios invicto a cai den e luna cu a pasa e.o. Dakota, Dep. Nacional, SCA, Atlantico. Pero ainda e caliber di wega no a subi manera tabata di spera. Den seno di Dakota nan a perde nan portero Yubi Richardson kende a bai hunga cu semi-prof cu e team di Sithoc Ennia. Ya den su comeback contra Veendam ela demostra di ta e mihor portero di Antillas. Atlantico Deportivo ta sigi cu su victorianan despues di a kibra e invicto di Dakota. Nan a logra derrota nan rival di Santa Cruz, Estrella, cu e minimo differencia. Esaki lo trese e interes mas ainda pa e teamnan trata di clasifica na e promer cuater puestonan. Na Corsow si e semi-prof ta jegando su final y te ainda no por bisa ta cua equipo lo bai cu e titulo. Pero kiko lo pasa despues cu e competencia di semi-prof termina? Esey ni den seno di NAVU no a ser dicidi ainda. Bonaire tambe kier pa su equiponan tantu campeon como sub-campeon participa den e proximo Copa Antiyana.

Asina nos por informa nos lectornan di otro sucesonan deportivo na Antillas pero promer cu termina nos kier haci un suplica na e publico pa coopera cu e feria di La Fama cu ta ser organizá den e luna di juli na ocasión di 40 anja di existencia di e club. Tambe nos kier a informa cu actualmente ta reinando un malcontentu den seno di ATTA, e bond di Ping Pong, ya cu nan no kier hiba e campeon arubano sr. Mario Croes Jr. pasobra e teoria cu nan ta aplica ta cu nan kier hiba muchanan mas hoben pa hanja experiencia. Pa hanja experencia nos ta di acuerdo pero no pa bai keiro y perde dunando Aruba mal nomber den competencia. Corsow si lo hiba su campeon y pakiko Aruba no? Acaso e tambe mester di mas experiencia?

Mañan, ora cu Mario Croes Jr. retira for di Ping Pong e por bira instructor di Ping Pong di manera no mester gasta placa manda busca hendenan for di exterior. E tambe ta hanja experencia for di hungadornan internacional manera for di Japon, y China. Con lo para cu e viaje di Nigeria? Campeon lo bai si of no? Anto pakiko e titulo?

**Haciendo cosanan a medias nos no ta gana nada nunca.**

Eugene O'Neill

**No ta cu palabranan mi kier haci mi vida ilustre, sino cu obranan.**

Sófocles.

**Nos ta stima semper esnan cu ta admirá nos, pero no esnan cu nos ta admirá.**

La Rochefoucauld.

**Esnan cu ta señalá nos faltanan ta nos amigo, no esnan cu ta adulá nos.**

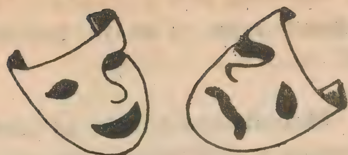
Pitágoras.

**Alegría ta e secreto di vida y felicidad; alegría ta inseparable di valor, di verdad y di lealtad.**

Frank Crane.

**Sin fé den alma y den su inmortalidad, vida di homber ta resultá di ta antinatural, absurdo y insufrible.**

Fedor Dostoievski.





# VII PLAUTO: E COMEDIA ROMANO

Jossy M. Mansur

Pa concluí cu e serie riba TEATRO ANTIGUO, nos ta tuma awor e último cu ta conformá e ciclo en cuestión PLAUTO. Después nos lo cuminsá abarcá e campo cu ta cubri TEATRO MEDIEVAL, pa traza su historia den un forma conciso y concreto, resaltando loque e tin di valor den un manera fácil y comprensible pa esnan cu ta sinti amor pa teatro, a simple curiosidad.

Plauto ta di origen Umbro y el a nace na Sarsina, banda di aña 250 a.c. Su morto, según Cicero, a tuma lugar mas o menos na aña 184, pero segun Jerome, na aña 200. Ya for di un edad temprán, Plauto a trasladá su mes pa Roma, caminda el a cuminsá traha como humilde obrero na servicio di empresarionan teatral. Después, alentá pa busca futuro den comercio, el a sufri algun fracaso, y posterior na e parentesis desgraciado aki, el a converti su mes den un comediógrafo.

Na djé ta wordu atribuí ciento trinta comedia, pero Varrón ta limitá na bintiun cu por wordu considerá legitimamente di djé. Esakinan só e ta reputá como obranan auténtico di Plauto.

Como comediógrafo, Plauto a sobresalí den e uso di ironía cómico, un di e métodonan dramático más eficaz cu teatro conocé. E ta dirigí su obranan na un público casi analfabeto, loque ta situé den un posicion contrario di Terencio, kende a dirigí su obranan na un público selecto y educá. Pasobra Plauto ta scirbi su piezanan pa un público rudo, e tin di apelá na metodonan obvio di presentá su temanan. Pesey e ta usa situacionnan cómico cu ta evidente y fácil di comprendé, y no ta requerí e uso di elementonan di sorpresa o suspenso pa impresioná.

E público cu tabata acudi pa mira su obranan riba escenario tampoco tabata exigí di dje más cu escenanan robusto y losano, obvio y vigoroso. Nan tabata bai pa disfrutá di su comedianan cu apetito franco, y nan no tabata spera ni nan tabata exigí di djé algun base filisófico o moralidadnan complejo, ni fondonan intelectual.

E comedianan di Plauto ta yen di vitalidad y payasada. Mescos cu Aristófanes, e ta gusta expresá un humor crudo y básico, y e ta dirigié, yen di e faltanan propio di sernan humano, na esnan cu ta disfrutá di e clase di comedia aki. Su personajenan ta obra bow un sicologia masha simple, sin fondonan complejo, o situacionnan intelectual o moral, y su temanan ta, den mayoria, similar na e modelonan Griego cu a precedé.

Su teatro ta hopi variá en cuanto e tipo di personajenan cu e ta presentá, y e tipo di situacion den cual cada un ta haya su mes. Por ejemplo, tin e jiu descarriá, e tata pichiri y severo, e siervo bribón o fiel, e cortesana astuto, e oficial petulante, e jiu di bon custumbra, e tata afectuoso, e meretriz sinceramente enamorá, y hopi más. E motivo di e accionnan cu e personajenan aki ta emprendé ta gira riba amor sensual, y riba e necesidad pa placa cu nan ta sinti.

Por ejemplo, den "Anfitrion", e ta presentá un comedia cu ta basá riba e vida sexual di Júpiter (Zeus), y cu ta bira te hasta tragicómico, danki na e fraudenan cu e dios ta cometé pa disfrutá plenamente di e gozonan di vida. Den "Comedia di e Buriconan" e ta presentá e batallanan cu semper ta tuma lugar entre un esposo y su casá. Den "Casina" e ta utilizá e tema masha comun di un identidad equivocá, presentando e, den hopi sentido, di un manera picaresco y pimentoso, pero tambe yen di comicidad. Den "E Prisioneronan", y den "Menaechm", e ta mustra loque ta pasa ora cu tin un cambio o trueque di persona, manera ta sosodé ora cu ta trata di morochonan idéntico, cu ta presta pa hopi confusión, y situacionnan hilárico, ora cu tin bruhamento riba nan identidad y personanan extraño no pór iden-

tificá nan y ta confundi un cu otro.

Den Plauto, nos ta nota cu e horizonte di ideanan ta hopi smal y limitá; su santido di moral ta débil, acentuá más ainda pa e lenguaje cu e ta usa y cu hopi biaha ta bira te hasta obsceno den su obranan. Por nota den Plauto cu e materialismo caracteristico di e mundo helenístico semper ta triunfá. Sinembargo, tin cu frecuencia un contrapunto notable. Por ejemplo, pa contrarestá e comicidad grosero, e ta usa un bon dominio di lenguaje, diálogonan brilloso y yen di vivacidad, y su latin, segun e entendidonan di e materia, ta un di e más puronan di antiguedad. E ta sobresalí den e creación di figuranan bibo, yen di humanidad, natural y creible.

Un antiguo epitafio ta haci e siguiente referencia na djé, como un justo elogio pa su arte escénico: "Cu Plauto morto, comedia ta llora y e escenarionan ta queda macilento".



# test bo memoria

## CIENCIA

1. Ken a descubrí e bacilo di Hidrofobia?
2. Cuá ta e signo científico di awa?
3. Cuá tabata e promé mujer cu a ser eligí como miembro di e Academia di Mecicina di Paris?
4. Nombra e enfermedad cu e zangura ANOPHILES ta transmiti.
5. Cuanto hora ta tuma un curazón humano pa bati 103,689 biaha?

## LITERATURA

1. Di ki nacionalidad Gabriela Mistral ta?
2. Ken a scirbi LOVE STORY?
3. Con llama e Califa di ARABIAN NIGHTS?
4. Ken a scirbi SUMMA TEOLOGICA?
5. Con ta e nomber di e heroe di e AENEID di Virgilio?

## GENERAL

1. Ken a organizá e promé cadena di autonan?
2. Cua ta e arbolnan más halto y corpulento di mundo?
3. Cua pais a obtené e campeonato olimpico di futbol na 1964 y 1968?
4. Den cua ciudad JAZZ a aparecé na final di siglo XIX?
5. Ken tabata e Comandante Alemán di e AFRIKA CORPS durante Segunda guerra Mundial?

## MONTAÑANAN Y PAIS

| | | |
|---|---|---|
| 1. Aconcagua | – | A) Alaska |
| 2. Chimborazo | – | B) Colombia |
| 3. McKinley | – | C) Ecuador |
| 4. Kilimanjaro | – | D) Japón |
| 5. Cristobal Colon | – | E) Tanzania |
| 6. Ixtaccihuatl | – | F) Argentina |
| 7. Dom | – | G) EUA |
| 8. Whitney | – | H) México |
| 9. Bernina | – | I) Italia |
| 10. Fujiyama | – | J) Suiza |

*Solucion riba último página.*

# TALENTO Antillano

Tur nos lectornan cu ta pensa cu nan tin talento pa un of otro ramo di literatura (sea poesía, teatro, cuento, ensayo), por remití nan manuscrito cu e siguridad cu si nan tin mérito nan lo haya acogida den e páginanan di nos revista. Tur obra mester wordu remití na: Revista BRINDIS, P.O.Box 577, Aruba.

## MAMA

Libertad bo a rechasá
Ora Dios a scoge bo pa mama
Entregando bo na sacrificio
Pa forma un famia.

Ansia y sufrimiento b'a conocé
Dia bo a bira mama
Un mescla di color y amor
Un joechi den bo brasa.

Cu lechi di bo pecho bo a alimenta
Esnan cu awe ta bo joe
Anochi a bira dia
Pa bo a vigila y cuida nan.

Cu dulsura y ternura
Bo a stima nan mas y mas
Cu pasenshi y sin murmura
Bo a sinja nan hustisia y pas.

Awe Mama, cu dia a bira 'nochi
Y bo ta trompeca
Luchando cu e tempo
Cual pa bo ta desintá.

Mi no por pone bo riba un pedestal
Ni corona bo cu'n corona di gran balor
Locual si mi ta kere ta bal
Ta duna bo tur mi amor.

For di henter nos curazon
Ta si awe un oracion
Pa Dios bendiciona bo aki bow
Pa tur bo trabow.

Cecilia M. Everts
Bonaire

## PA BO SA

Si ta placa awe bo tin
Amigonan ta rondona bo,
Si manján bo di: "Mi'n tin"
Nan tur lo bandona bo.

Pasó' bo sá
Hopi tem' pasá
Bjeewnan di:
"Aki bow
Bashi 'n tin tow".
Esey ta pa bo sa.

Cecilia M. Everts
Bonaire

## E STREKI

Pará mi dilanti
Un hobensita
Cu su blat'i schouder
Mané' dos hapa
Un repi rond'e garganta
Un sinta pa'tras mará
Cu e tentacion di'un mucha
M'a pensa:
"Mara mi ta mucha
Cu mi punt'i dede
Lo m'a hale streki
y core bai".

Cecilia M. Everts
Bonaire

## LUTO

1
Ayera m'a bai mondi.
Na e mes lugar, cu den infancia
na pia, m'a bishita asina hopi
y mi curazon a troce di dolor.

2
Unda a keda e mondi
di curahau y kibrahacha cu,
cu nan manta geel ta parce
cu nan kier celebra San Juan.

3
Unda a keda e wayacá
mahestuoso, cu troncon asina
grandi cu hasta lora, kinikini
y prikichi, ta traha cas adén.

4
Pakico e mata di juana
carga di flor o e matapisca
cu su perfume fragil y foy'i
cuero, ya casi 'n ta existi.

5
Di nos pal'isianan, corá
y blanco, apenas algun a sobra.
Kifiti, kedebeshi y macubari
Ta halando nan ultimo rosea.

6
Cadusi tin, pero cuanto
sorto 'n desaparece sin larga rastro
E bushi cu corona corá flamante
Ta un recuerdo, nada mas.

7
Nos isla tin un Pueblo
Yamá na su honor. Pero den tal
becindario, ni como seña
di blasfemia, 'n keda un brasil pará.

8
Inmenso ta e perdida y
mondi ta bashi. Coneo ni cascabel
no tin refugio mas. Yuananan
a bandoná, nos mondi desolá.

9
E neishi gonzalito, bashi,
ainda ta colgá. E parha mes a
caba. Y hasta e blenchi bèrde
ta un tesoro cu'n ta bolbe mas.

10
Ta ki bal awacero, si nos,
'Rubianonan, a perde tur balor
pa loke ta di nos. Talbez naturaleza
a kita loke nos no merece.

Julio Maduro

## JOE CHIKI

Joechi dushi
Vlucha chikito
Prenda precioso
Perla costoso.
Joe di su mama
No yora pornada
Tuma un koeki
No susha bo broeki.
Dushi chikito
Wowo di perla
Esta bibito
Angel sin hala.
Drumi bunita
Sonja cu strea
Cu ange y flor
Drumi mi amor.
Dios a cria bo
Den scochi di mama
Nuebe luna largo
Den mesun cama.
El a duna bo
Un tata, un mama
Tambe un cas
Y un cama.

Cecilia M. Everts
Bonaire

## E CAPIYA DI ALTO VISTA

Chikito sin ningun pretensión
un sîmbolo di devoción
di un pueblo humilde
cu den tur ocasión ta reuni den oración
pa duna testimonio di su fé
pa munstra cu den su curazon
aún ta keda un poco gratitud
y tambe un poco di speranza
pa halza un canto y asina duna alabanza
n'E Criador cu a bendicioné
c'un isla tan encantador
n'E Gran Pintor cu a pinta su paisahe
Compositor cu a pone melodia
den e murmuyo di su biento y su lamar
Memey di piedra y baranca
e Capiya di Alto Vista ta pará
sin vanidad
e sîmbolo di un pueblo su simpleza
y humildad.

Digna Lacle

# TALENTO Antillano

## AUXILIO

1
Ta ken por duna un alivio
den cayanan di Playa. E hoben
dj'awendia, pa mas cu santo roga
cu nan palabra malo, ta caba nos lugar.

2
Na cada skin'i caya
Bo por haya nan mitar pará.
Chabalitonan cu braza duro, ta
stroba muray'i cas di cai.

3
Nan ta molestia tur mundo
cu den nan deligencia, forzá
pa nan problema, ta para ey, y
nan ta susha caya cu nan presencia so.

4
Nan paña cu buraco, carson
tur mal cangá, cabey sin peña
y ta si Dios manda awacero
nan ta haya un bon bañá.

5
Anto nan ta di promer pa critica
e damanan cu neng'i bai cu nan
pa cine of p'un fiesta. Esaki
ta unda groceria a dal su fin.

Julio Maduro

Ta fácil ta contento y feliz ora cu vida suave ta deslizá manera un melodía; pero e homber di valor ta esun cu ta afrontá sufrimiento ora cos ta malo, y tog tin un sonrisa ainda.

Luis Cabrera.

Mi no sá con mi wela tabata; ta interesami hopi más sá con su nieto mester ta.

Abraham Lincoln.

E apariencianan ta gaña den mayoría di caso; no ta semper bo mester juzga loke bo ta mira.

Moliére.



# DI NOS ALBUM

# DI CANCIÓN

SIBONEY

Ernesto Lecuona

Siboney, Yo te quiero,
Yo me muero por tu amor
Siboney, en tu boca
La miel puso su dulzor
Ven a mi que te quiero
Y que todo tesoro
Eres tu para mi
Siboney, al arrullo de la palma
Pienso en ti
Siboney de mis sueños
Si no oyes la queja de mi voz
Siboney si no vienes
Me moriré de amor
Siboney de mi sueño
Te espero con ansia
en mi caney
Porque tu eres el dueño
de mi amor.....Siboney
Oye el eco de mi cantar de cristal
No se pierda
Por entre el rudo manigual

.ENAMORADA

Agustin Lara

La palidez de una magnolia invade
Tu rostro de mujer atormentada
Y en tus ojos divinos verde jade
Se adivina que estás, enamorada

Dime si tu boca, diminuto coral
Pequeñito pañal, es para mi

Habla de tu pena, dime si tu dolor
Es solo desamor o frenesí

Sueña con el beso que te cautivará
rompeindo el bacará de tu tristeza

Enamorada de lo imposible
Rosa que se marchitó

ESPERAME EN EL CIELO
Paquito Lopez Vidal

Espérame en el cielo, corazón,
Si es que te vas primero.
Espérame que pronto yo me iré
Allí donde tu estés.
Espérame en el cielo, corazón,
Si es que te vas primero
Espérame que pronto yo iré
Para empezar de nuevo.

Nuestro amor es tan grande
Y tan grande
Que nunca termina
Y esta vida es tan corta
Y no basta para nuestro idilio.

Por eso yo te pido, una vez más
Me esperes en el cielo
Y allí entre nubes de algodón
Haremos nuestro nido.

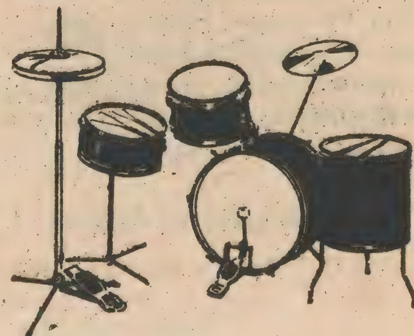
SABOR A MI
Alvaro Carrillo

Tanto tiempo
Disfrutando de este amor
Nuestras almas
Se acercaron más, y más
Que yo guardo tu sabor
Pero tu llevas también
Sabor a mi.

Si negaras mi presencia
En tu vivir
Bastaría con abrazarte y
Conversar
Tanta vida que yo te dí
Que por fuerza tienes ya
Sabor a mí.

No pretendo
Ser tu dueño
No soy nada
Yo no tengo vanidad
De mi vida, doy lo bueno
Yo tan pobre que otra cosa
Puedo dar?

Pasarán más de mil años
Muchos mas
Yo no sé si tenga amor
La eternidad
Pero allá tal como aquí
En la boca llevarás
Sabor a mi.



# DI NOS ALBUM DI CANCIÓN

## CONTIGO EN LA DISTANCIA

C. Portillo de la Luz

No existe un momento del día,
En que pueda olvidarme de tí.
El mundo parece distinto,
Cuando no estás junto a mí.

No hay bella melodía,
En que no surjas tú,
Ni yo quiero escucharla,
Cuando me faltas tu.

Es que te has convertido,
En parte de mi alma,
Y nada me conforma,
Si no estás tu también.

Más allá de tus labios,
El sol y las estrellas,
Contigo en la distancia,
Amado (a) mía estoy.

## DE QUIEN ESTAS ENAMORADA

Rafael Ramírez Villareal

De quién estás enamorada,
Por quién estás obsesionada,
Porque me ocultas tu dolor,
Si aquí en mi corazón
Encontraras cariño.
Porque te abstienes de mirarme,
Porque persistes en matarme,
Si al fin no hay nadie como yo,
Que entiende la razón,
De tu vivir sombrío.

Porque ocultas tu secreto,
Porque prefieres el silencio,
Porque te aferras en callar,
En vez de restañar,
Tu corazón deshecho.

De quién estás enamorada,
Por quién estás sacrificada,
Acaso hay otro corazón,
Que sienta más amor,
Que este que te ofrezco.

## ESPINITA

Nico Jiménez

Suave que me estás matando
Que estás acabando
Con mi juventud,
Yo quesiera haberte sido infiel
Y pagarte con una traición.

Eres como una espinita
Que se me ha clavado
En el corazón,
Suave que me estás sangrando
Que me estás matando de pasión.

Yo que sufro por mi gusto
Este cruel tormento que me da tu amor.
No me importa lo que me hagas
Si en tus besos vive toda
Mi ilusión.

Y que pase lo que pase
Este pecho amante no es mas de tí
Aunque yo quisiera
No puedo olvidarte
Porque vas dentro de mi.

## ALMA MIA

Maria Grever

Alma mía, sola siempre sola
Sin que nadie comprenda
Tu sufrimiento, tu horrible padecer.
Fingiendo una existencia
Siempre llena
De dicha y de placer,
De dicha y de placer;

Si yo encontrara un alma como la mía,
Cuantas cosas secretas
Le contaría
Un alma que al mirarme
Sin decir nada
Me lo dijera todo
Con su mirada

Un alma embriagada
Con suave aliento
Que al besarme sintiera
Lo que yo siento
Y a veces me pregunto
Que pasaría?
Si yo encontrará un alma
Como la mía;

# papiando

## RIBA–TUR–COS

E polîtico Arubano, señor BETICO CROES, a regresá for di Colombia, caminda el a viaja den compañîa di su señora esposa, y unda nan a bai pa pasa un vacancie bon merecî.....

Un persona cu bon sentido di humor a manda nos pa post e siguiente clasificación di e HEAVYWEIGHTNAN di mundo:

1. CAMPEONA: Ofelia (The Cat) Paris.

2. Cassius Clay

3. George Foreman

4. Joe Frazier

10.1/4. Henry (The Mouse) Habibe.

Na PUERTO RICO a tuma lugar e atraco bancario más grandi jamás cometî pa un solo homber den e pais. Ta trata di un desconocî cu a hiba 360.000 dolar sin dispará un solo tiro.....

E homber, bistî cu petchi y bril, a obligá, na punta di revolver, e cajero pa entregué tur e caudal di e banco, despues cu el a haci e otro empleadonan y tur cliente presente pa tira nan mes riba suela..... El a sali for di e banco cu tur su calma, drenta den un camioneta cu e botîn, y rancando e auto poco poco el a desaparecé for di vista.....Tanto e sistema di alarma y e mashînnan pa saca potret cu ta instalá den e banco, y cu ta sistemanan di siguridad, no a funcioná, y esaki ta e misterio inexplicable pa e polisnan cu ta investigando e caso.

Un felicitación ta bai pa e veterano y hábil polîtico, señor LEO CHANCE, pa motivo di e encargo nobo cu el a haya. Como presidente di e partido P.P.A., e lo sá di guia su partido di un manera bon y eficiente.....

Después di un expedición oceanográfico di seis aña largo, a sali na clá un di e descubrimientonan más maravilloso di nos tempo: E CONTINENTENAN TA FLOTA RIBA UN MANTO VISCOSO DEN E INTERIOR DI TERRA.....E tripulación, compuesto di cientîficonan, a realizá un serie di exploración marino na gran profundidad, financiá, pa Norteamérica y varios otro paîs.....A bordo di e nave oceanográfico GLOMAR CHALLENGER, e cientificonan a comprobá e teorîa cu e continentenan ta flota y ta bai a la deriva.....

Papa PAULO VI a censurá e método di traha riba excitación pasional den órganonan di prensa.....El a criticá e publicacionnan y e espectáculonan cu ta prospera mediante e "explotación di e degradante propensión pa excitación pasional".....E Papa a bisa: "si no ta permitî pa bende alimentonan dañino pa salud fîsico di homber, pakiko nos no ta evitá di duna publico alimentonan dañino pa nan salud moral? ".....Papa Paulo VI a exhortá juventud pa nan abstené y si ta necesario protestá contra e vileza di cierto formanan deplorable di comunicación social.....El a bisa cu e aceptación di lîmitenan di moral "no ta lastimá e libertad di comunicación sino cu e ta impidî pa e degenerá den algo licensioso".....

Na CHILE ta existî un di e îndicenan más halto di alcoholismo.....Segun un estudio di e Organización Mundial di Salud, establecî na Ginebra, te aña 1972 cada chileno tabata bebe anualmente 115 litro di biña, superando e francesnan.....E mes estudio a revelá tambe cu además di Chile, e Colombianonan, e Venezolanonan, e Argentinonan y e Mexicanonan ta gusta ingerî bebidanan embriagante.....Na Colombia tin 22 alcohólico pa cada mil habitante, segun e estudio (na aña 1972 tabata tin mei millón di alcohólico aya nan).

Más riba e estudionan oceanográfico.....Leew di ta compacto y indestructible, manera cu antes hendenan tabata pensa, e corteza terrestre ta formá pa cierto number di partinan separá y di diferente dimensión, formá di barranca cu tin un espesor cu ta varia entre 65 y 95 kilometer.....E terranan sumergî y e fondo di lamán ta constituî e capa superior di e partinan aki cu den un tempo masha remoto, tabata soldá na otro, formando un solo continente.....

Más di 200 millón di aña pasá, e supercontinente aki a cuminsá kibra, formando e continentenan y e islanan cu awe ta pobla mundo terrestre.....

Segun e entendidonan di e materia, e terrestrenan ta comunicá cu otro den dos mil ochocien IDIOMA Y DIALECTO. Di nan tur, ta solamente 13 ta wordu papiá pa más di cincuenta millón di persona..... E clasificación di e promé 13 idiomanan más papiá na mundo ta: Chinés, Inglés, Spañó, Ruso y Indio, Alemán, Japonés, Francés, Indonesio, Galaico-Portugués, Italiano, Bengalî y Arabe.....

Más riba MUJERNAN.....Inez Muhle, un estudiante alemán di 20 aña, ta alterná su estudionan di Ley cu e deporte hopi arriesgá di conducî autonan

di carreda.....E ta e UNICO PILOTO FEMENINO di auto cu a inscribí y a corre den e FORMULA V na Europa. Na 1973 el a debutá den e circuito di Nurburgring (República Federal Alemana) cu un Ford Ecort. El a tuma parti na diez carreda na Europa recientemente, y pa fin di aña e lo participá na cuatro más na México......

AMONAN DI CAS.....NA Venezuela, a wordu fundá recientemente un Movimiento di Liberación MASCULINO, y cu ta forma parti di organizacionnan similar cu ya ta funcionando caba na varios parti di mundo.....Na Italia e Organismo aki a lanza riba calla hopi mil afiche cu ta pidi varios reivindicación:

"Nos kier igualdad absoluto di sexo, incluyendo e funcionnan casi semper confiá den man di e mujernan, manera cushiná y keda cas cuidando mucha".....Quizás ta un simple burla, pero burla of verdad, e hecho ta cu ya e contrarevolución a cuminsá caba.....

Segun e cientificonan a bordo di e nave oceanográfico GLOMAR CHALLENGER, más di 200 millón di aña pasá, Japón tabata situá cerca di Polo Norte, y India tabata cerca di Australia.....Segun e reconstrucción haci pa e geólogonan Robert Dietz y John Holden, e promé separación a wordu causá pa un gran rajadura di Este-Oeste, cu a fracturá e masa formá pa Africa y Sur América, y esun formá pa Antártida y Australia.....India a wordu liberá y el a cuminzá move den dirección Noroeste. Eurasia a bai den dirección noord, siguí pa Africa y Sur América, cualnan a separá un for di otro, y Eurasia a bai Oeste.....Groenlandia y Europa septentrional tambe a separá for di otro, y e ultimo continentenan pa separá tabata Antártida y Australia.....E viaje más espectacular tabata esun di India cu, despues di a separá for di Africa y Antártida, a recorre 8.800 kilometer den 180 millón di aña, te cu el a boks cu e Sur di Asia, formando e cadena di Himalaya.....

Conmemorando e obranan di e gran poëta Venezolano, riba e aniversario reciente di su morto, nos ta cita for di su "Coloquio Bajo El Olivo" (di su buki GIRALUNA):

"Por mí, ni un odio, hijo mío
ni un solo rencor por mí,
no derramar ni la sangre
que cabe en un colibrí.....

Di e mes poéta nos ta cita for di su "Coloquio Bajo La Palma":

"Lo que hay que ser es mejor,
y no decir que se es bueno....
Lo que hay que hacer es dar más,
sin decir lo que se ha dado.....

E geólogonan di GLOMAR CHALLENGER ta predecí cu den futuro e oceano Atlántico lo bira más hancho, y Pacifico lo bira más angosto.....Pasobra Africa lo sigui acercá Europa, y lamán Mediterráneo lo caba pa bira un lago.....E cadena montañoso di Himalaya lo sigui crece y India lo deslizá bai Oriente.....Australia, cu lo sigui bai Noord na razón di un velocidad di 5 centimeter pa aña, lo terminá pegá na Asia, y America del Norte y del Sur, lo sigui viaja pa Oeste, pero nan lo separá na medida cu América Central lo desplazá su mes den dirección Noord.....

---

**CHASCO**

**Dos pastor tabata canando den campo ora cu nan a mira un campesino y nan kier a hari na costilla di su ignorancia.**

- **Bisa nos, joven, ta con yamabo.**
- **No ta ami ta yama mi mes, ta nan ta yamami.**
- **Caramba! Y con nan ta yamabo?**
- **Si mi ta leew, cu grito.**
- **Masha bon. Ta unda e caminda aki ta bai?**
- **E caminda no ta bai ningun parti: semper e ta keto.**
- **Bo sá ta kiko nan ta haci den mi pueblo cu muchanan respondón?**
- **Den bo pueblo mi no sá, pero den di mi, nan ta haci nan bira pastoor.**

**CHASCO**

**Un muher a nota cu un homber tabata siguié y el a stop pa puntré ta pakiko.**

- **Pasobra mi a enamorá di bo — el a contesté.**
- **Mi ruman, cu ta bin mi tras ta hopi mas bunita cu mi — el a bisé. — Bai back y enamorá di djé.**

E homber a bai back, pero e próximo muher cu el a topa tabata masha mahós. Sará, el a bolbe bin tras di e promé muher y el a puntré:

- Pakiko bo a gañami?
- Abo tampoco a bisami berdad — el a contesté, — pasobra si bo tabata namorá di mi, pakiko ba bai back buscando otro muher?

CHASCO

Den un tienda pa departamento:

- E sombré aki ta hacimi parce más jong, ta berdad, pero bo'n tin otro cu por hachimi parce ainda más jong?
- Pa fabor pasa pa nos departamento di petchi pa baby.

CHASCO

- Ki diferencia tin entre ami y un holoshi — e mucha muher a puntra.
- Mi amor — su novio a contesté — un holoshi ta cordami riba e horanan, y abo ta hacimi lubidá nan.

# E diabético muchu gordo

Ta mas ku natural k'un pashènt ta forma pa su mes un opinjon over di su dòkter i hopi bes e ta ekspresá e opinjon aki públikamente. Kwantu bo n' sa tende un hende bisa: "esei t'un bon dòkter, un dòkter tratabel, un dòkter sabi̇̃, etsetera. I n' ta laga duda ku hopi bes un pashènt ta ekspresá su mes den e sentido k'e no ta kontentu ku su dòkter, k'e dòkter ei no ta sibri. P'e otro banda ta mas ku natural k'un dòkter tambe ta forma pa su mes un opinjon di su pashènt. Ma e dòkter aki si no por ekspresá su opinjon den presensja di otro hende.

Entre su kolega nan e por papja over di'e asuntunan aki, m'e dòkter nan mester pèrkura pa nan opinjon keda un sekreto entre nan. Pafó no tin mah di dali na kla, ku nan ta hanja k'un sjerto pashènt ta maha di mas òf k'e ta kore bai dòkter kada bes p'e kos di mas chikitu i den hopi di e kaso nan sin tin nodi.

Si den e artïkulo aki mi duna mi opinjon ku mi tin en relashon k'e diabétiko ku ta muchu gordo abjertamente na publisidat, anto mi ta hasi'e, pasombra na mi moda di pensa ta nesesarjo p'e hende nan aki wòrdu de bes en kwando ku nan ke òf no ke enfrentá k'e realidat.

Den e artïkulo aki lo mi limitá mi n'e diabétiko ku ta muchu gordo, ma esei no ta kita fo ku hopi di loke ta sigi aki bow ta bálido pa tur hende ku ta muchu gordo.

Tu sjentïfiko ta konvensi d'e nesesidat p'un hende gordo pèrdè peso, pasombra k'esei e posibilidat pa bira malu òf muri riba un edat hoben ta bira hopi mas chikitu.

Manera nos sa, tur hende mester bai kùr pa sera un aseguro di bida. E kompania nan di aseguro di bida na Merka a hanja awor na kùrmentu serka hende nan gordo un kantidat grandi i tur sorto di desviashon, ku tin influwensha desfaborable pa keda biba largu. E desviashon nan aki ta varja di fe kehonan tokante dolo den rudia te ku malesa nan di kurason i bena.

No ta pòrnada ku dardiólogo i specjalista nan di kurason ta sigi mustra kontinwamente rib'e nesesidat pa baha peso. Den ramo di'e artïkulo aki mi ke laga di mustra riba e nesesidat pa hasi hopi ehersisjo.

Pa ningun hende no ataká nos di no ta kompleto den nos argumentashon, nos mester bisa ku serka algun kompania di aseguro hulandes tin algun persona ku ta di opinjon, ku fe di'e sifra nan statïstika di Hulanda no por wòrdu konkluwi̇̃ ku hende gordo ta muri mas lihé ku hende flaku. E pèrsona nan aki ta di opinjon k'e kurpa ta ahustá su mes na un òf otro manera n'e gòrdura i k'e pèrsona gordo por biba di'e manera ei mas largu ku su gòrdura.

Den e artïkulo aki mi ta limitá mi n'e diabétiko gordo. I p'e diabétiko ta bálido ademas di'e argumentu nan ku ta bálido pa tur hende gordo tambe e sigjente argumentu nan:

Gòrdura di mas tin komo resultado, k'e pèrsona ku tin e tendensha pa hanja diabetis, ma serka ken e sïmptoma nan no a sali na kla aïnda lo hanja e malesa riba un edat muchu mas hoben k'e persona ku tin un peso normal. No ta sigur, k'e preshon ku ta wòrdu poné rib'e pankreas (ku otro palabra: k'e preshon ku ta wòrdu poné rib'e órgano ku ta trata insulina) t'e úniko kowsa. Tin un teoria, ku ta propagá e idea ku diabetis ta kuminsá k'un produkshon mas grandi ku nòrmal di insulina. E presenja mas grandi di insulina aki ta duna e pèrsona konserni̇̃ mas hamber i esaki riba su turno ta resultá dor di komementu di mas den un peso i mas. No t'e komementu di mas lo t'e kowsa di'e preshon ku ta wòrdu poné rib'e pankreas, ma nèt kontrari. T'e produkshon di mas di insulina ta kowsa k'e pèrsona ta kome di mas pasombra e ta hanja hamber. Segun e teoria aki, t'esaki t'e manera riba kwa diabetis ta kuminsa manifestá su mes.

P'e diabétiko no ta importá i no ta hasi ni'un sorto di diferensha kwa di'e teoria nan aki t'esun korekto. Pasombra e resultado ta keda meskos. Kon ku bo ke wet'e, nos ta den un sïrkulo visjoso: un produkshon di insulina mas grandi ta duna bo hamber; hamber riba su turno ta pone bo kome i e komementu tin komo konsekwensha un produkshon di insulina mas grandi. Ta un solushon so tin pa sali fe di'e sïrkulo visjoso aki: kome menos.

E di dos argumentu, ku ta boga pa baha peso ta lo sigjente. E manera pa djahnostiká k'un pashènt ta sufri di diabetis ta di kontrolá si e "kurva di suku den sanger" ta abnòrmal òf nò. Nan ta duna un pashènt un kantidat di glûkose bebe. Durante dos ora i mei nan ta determiná kada mei ora e kantidat di suku den e sanger. Esaki ta loke nos ta jama e "kurva di suku den sanger". N'e kurva aki nos por weta si un hende ta sufri di suku si òf nò, anke por tin algun kaso dudoso.

Un persona gordo ta sufri di diabetis, loke a wòrdu probá dor di'un kurva di suku abnòrmal. Awor sa sosodé ku frekwensha ku ora e pèrson aki pèrdè peso, e desviashon nan k'e tábata tin den su kurva ta dispársé i k'el'a wòrdu librá fi su diabetis. N'e momentu ku su peso subi un poko, e kurva di suku den sanger ta bira abnòrmal atrobe. Ta bisto ku den kaso nan asina pèrdèmentu di peso mester wòrdu konsiderá komo e posibilidat pa "kura" e malesa.

E último argumentu pa pèrdè peso ta lo sigjente:

Tin diabétiko gordo, ku por tene e suku den nan sanger kompletamente riba un nivel nòrmal ku diet so i sin ajudo di tableta òf insulina. Si nan no pèrkura pa nan peso baha, anto ta jega un momentu, k'e suku ta kuminsá owmentá den e sanger i k'e ta presentá su mes den e urna tambe.

E momentu aki por wòrdu retardá i asta evitá dor di pèrdementu di peso. Esaki ta di suma importansha pa evitá ku mester bai trata e malesa sea ku tableta sea ku insulina. I nos no mester lubidá ku tratamentu ku tableta òf insulina por tin komo konsekwensha k'e peso di'e pashènt por subi mas aïnda.

P'esei nos mester evitá un tratamentu ku tableta òf insulina, kaminda esaki ta posibel. Un diet pa pèrdè peso ta i ta keda e medjo apropjá.

Manera nos por weta antó, tin varjos motibu pakiko un diabétiko ku ta muchu gordo mester pèrdè peso i pakiko ta den e interes di'e pèrsona nan mes, serka ken ta eksistí e sospecho ku nan por hanja e malesa aki, pa pèrkurá pa no bira muchu gordo.

E manera mihó pa pèrdè peso ta di tal manera k'un pèrsona por ten'e tambe. E mester duna e posibilidat pa desviá di dje si en kaso e nesesidat pa kome bira muchu mas grandi. E mester duna kos pa remplasá snup i otro kos dushi. I e mester habri tambe riba un manera responsabel e posibilidat pa kome algu èkstra de bes en kwando ora e pèrsona kuminsá sinti e diet komo algu insoportabel.

Dr. F. Gerritzen
(Saká fei Diabc. november 1970)

---

# UN BOLO PA NOS DIABETIKO NAN

Prinsipalmente rib'e dia nan di fjesta e diabétiko ta sinti falta di'un kos dushi pa pasa boka. P'esei nos a disidí di pone un reseta den "SUKU" di'un bolo, ku nos diabétiko nan por kome. Nos pashènt nan mester tene semper na bista si, k'e reseta aki ta solamente p'e dia nan di fjesta. Di'e bolo aki nan tin màh di kome un snechi lugá di'e fruta, ku ta pará riba nan lista di'e kos nan ku nan tin máh di kome tur dia òf lugá di'e glas di lechi ku nan tin máh di bebe anochi.

Nan no mester tuma si komo kustumber pa kome bolo lugá di fruta òf lechi, pasombra e bolo no ta kontené e vitamina i mineral nan necesarjo pa nos salú. Den ningun sentido e bolo pór emplasá nos kuminda di tur dia.

E reseta p'e bolo ta lo sigjente:

250 gram di manteka dushi òf margarina;
25 gram òf 2 1/2 kuchara di kome di "sweet 'n low" (obtenibel na Henderson òf Zuikertuintje).

5 webu;

1 telep di esensja di vanija;

225 gram òf 35 kuchara di kome di harinja di pan;

25 gram òf 4 kuchara di kome di maizena;

1 telep di "baking-powder";

1 sneif di salu.

Pa diferensja e smak bo por pone tambe aden kaska di lamunchi raspá òf un meskla di 30 gram òf 5 kuchara di kome di kakow i 1/2 kuchara di "sweet 'n low".

Manera di prepar'e:

1. Hunta e forma ku manteka;
2. Bati "sweet 'n low" ku manteka pa mas òf menos 20 minuut te ora e bira manera un krema;
3. Pone e webu nan un pa un den e meskla i tambe e esenja di vanija. Kada bes ku pone e webu, mester bati'e te ora e meskla bon k'e krema;
4. Pone e harinja, e "baking-powder" i e salu poko-poko serka i sigi drei e mansa p'e mesklá bon;
5. Basha e mansa mesora den e forma;
6. Hink'ele den fòrnu n'un temperatura di 140 gr - 160 gr. C. òf 350 gr. F. i lag'e para den fòrnu pa mas òf menos 1 ora.
7. No habri e fòrnu nunka promé ku mei ora a pasa;
8. E bolo ta kla ora bo hinka un palitu mei-mei di dje i e palitu ta sali seku.

Elba V. Luisa
dietista

(Saca for di "SUKU")

# PAN Y BOLO DI PAN

Pan ta forma un parti importante di nos kuminda di tur dia. Kasi nos no por pasa un dia sin dje. Ku masha smak nos ta kome un pan kajente k'a kaba di sali fe fòrnu. Ma asina e pan bira bjew nos no ta gust'e mas. El'a bira seku i duru.

Nos ta pon'e pa bestja kome òf — loke ta pio aïnda — ta tir'é afó. M'esaki no ta nodi.

Por roster òf tost e pan, hink'e na fòrnu, trah'e na papa òf hus'e komo ingredjente segun kwalke reseta. P'esei mi ke duna e biaha aki un reseta p'un bolo di pan.

INGREDJENTE NAN:

1 1/2 bleki di lechi chikitu 250 cc
1 1/2 bleki di lechi chikitu di awa 250 cc
10 snechi di pan sin kaska
2 kuchara di kome di manteka
2 webu
2 kuchara di rasenchi
12 gota di "sweeta"
1 sneif di salu
1 kuchara di kome di kanel
1 tiki kaska di lamunchi raspá

MANERA DI PREPAR'E:

1. hunta e forma ku manteka;
2. separá e blanku for di'e dòl di'e webu nan;
3. hereb'é e lechi;
4. despwes ta pone e pan aserka, lag'e muha i drei òf bati e meskla te ora e bira un papa fini sin klòntu;
5. pone e manteka, dòl di webu, rasenchi aserka, tira 12 gota di "sweeta" aden i sigi drei e meskla;
6. meskla e mansa despwes k'e salu, kanel i kaska di lamunchi;
7. bati e blanku di webu te ora esaki bira steif i pon'e serka e mansa i sigi meskla bon;
8. basha e mansa mesora den e forma i lag'e kushi pa 1 1/2 ora den fòrnu n'un temperatura di 160 gr. Celcius òf 320 gr. Fharenheit òf entre número 1 i 2;
9. lag'e bolo fria kompleto promé ku sak'e for di'e forma.

OBSERVASHON: Ta den e reseta aki so ta pèrmitī pa husa rasenchi, pasombra en heneral su balor na kaloria ta enkalkula den e kuminda di tur dia. No ta pèrmitī pa husa rasenchi riba su mes. Por kome un slais di'e bolo aki na lugá di'e fruta ku tin riba bo lista di kome òf na lugá di'e fruta ku ta pèrmiti pa 3'or di mèrdia. (For di'e bolo aki por saka mas òf menos 15 pida kada un 65 gram).

Algun rekomendashon p'un alimentashon adekwado:

— husa e kandidat di kuminda ku ta indiká riba bo lista di kome, no mas ma no menos tampoko;
— kustumbrá kome n'e ora nan stipulá riba bo lista;
— no kome hansha; kome sosegá pa bo kurpa tin mas probecho di'e kuminda;
— varja bo kuminda mas tantu posibel, ja ku bo kurpa ta hanja tur e vitaminanan i mineral nan nesesarjo ku tin den e diferente sorto di alimentonan;
— mihó ta pa husa tur dia fruta i bèrdura fresku, pasombra nan ta kontené mas vitamina k'e produkto nan di bleki (perkurá prepará bèrdura n'e manera mas adekwado; husa masha poko awa, no kushin'e muchu largu i tapa e weja bon);
— prepará e kuminda ku smak i atenshon i sirbi'e di tal manera k'e ta duna bo gana di kome;
— kòrda riba kontenido di bo pòtmòni ora bo ta traha bo menû; kome bon no ta enserá gasta hopi sèn na kuminda.

Elba V. Luisa
Dietista.

(Saca for di "SUCU")

---

**CHASCO**

**Un turista a pasa su vacantie den un hotel y ora cu e dia di bai a yega, el a pidi su cuenta. Ora cu el a repasé, el a protestá: — Pakiko bo ta cobrami tres florin pa dia pa revista y corant cu mi no a lesa?**

**— Mi ta kerebo, señor, pero e revistanan tabata henter dia den bo camber y no ta mi culpa si bo no a lesa nan.**

**— Masha bon — e turista a contestá, — antó mi ta bai descontá binti florin for di e factura, pasobra bo no a braza mi casá.**

---

**— Pakiko mester tin testigo pa contraé matrimonio? — Pepito a puntra su tata.**

**— Ay, mi jiu — el a contesté, — pasobra sin testigo ningun hende lo kere.**

# UN BUNITA BISTA RIBA PLAYA DI WEST PUNT



CONTESTACION Anterior **Crucigramanan**

NO. 10

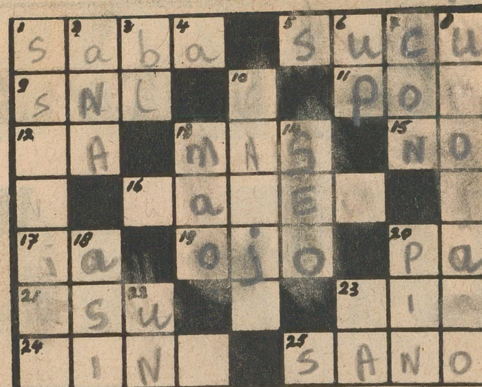
C A R A ■ R A K A
A N A ■ S ■ R O M
N A ■ D I M ■ M A
D ■ S A M A N ■ N
E L ■ D A L ■ P D
L O T ■ N ■ F I E
A S I A ■ R E A L

**Ganadornan di Fls. 10.– c/u**

1. Maria Wever, Aruba.
2. Juan W. Maduro, Aruba.
3. Linda Arends, Aruba.

No 9

M O T A ■ D A M A
A L A ■ C ■ C E L
D E ■ C A L ■ S F
E ■ C O R A L ■ R
I F ■ S A S ■ S E
R O L ■ I ■ L A D
A B O W ■ C O C O



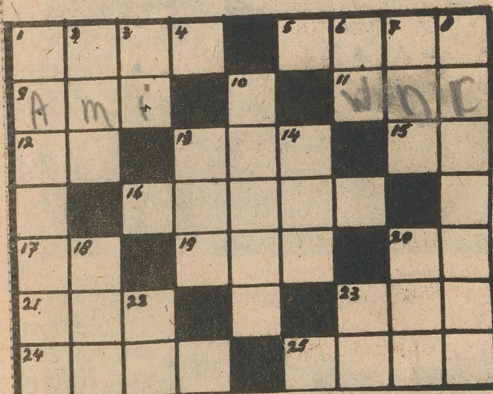
CRUCIGRAMA No. 11

HORIZONTAL:

1. Isla Antillano.
5. Cos dushi
9. Enlazá
11. Exacto
12. Dios di solo
13. Adicional.
15. Solitario
16. Acción di sanea
17. Presente
19. Wowo
20. Apócope di papa
21. Organización deportivo
23. Picá (Inglés)
24. Buraco
25. Bon salud

VERTICAL

1. Pais na Suramérica
2. Nomber femenino
3. Dos biaha pa luna
6. Riba (inglés)
7. Instrucción.
8. Nomber di un Imperio
10. Vocalización
13. Líder Comunista.
14. S.E.O. (Mescos)
18. Asina (Spaño)
20. Di bowling
22. Menos cu dos
23. Tin conocimiento di



CRUCIGRAMA No. 12

HORIZONTAL

1. Signo ortográfico
5. Sabor
9. Mi mes
11. Wowo
12. N.V. na spañó
13. Purulencia
15. Enemigo Superior (Inicial)
16. Studia
17. Amistad Real (inixial)
19. Prefijo
20. Negación
21. Pa scirbi
23. Nomber Biblico
24. Stimación
25. Sunchi

VERTICAL

1. Trahá di maishi
2. Wela.
3. Promé persona singular, posesivo
6. Titulo
7. Indicación
8. Nomber masculino
10. País Africano
13. E ta traha cu ink.
14. S.S.D. (mescos)
18. Brake di man
20. Promé persona plural.
22. Negación
23. Lobby Especial (Inicial)

## CONTESTACIONNAN TEST BO MEMORIA

**GENERAL**

1. Henry Ford
2. Sequioas
3. Hungria
4. New Orleans
5. E. Rommel

**CIENCIA**

1. Pasteur
2. H20
3. Marie Curie
4. Malaria
5. 24 hora

**MONTAÑA Y PAIS**

1. F
2. C
3. A
4. E
5. B
6. H
7. J
8. G
9. I
10. D

**LITERATURA**

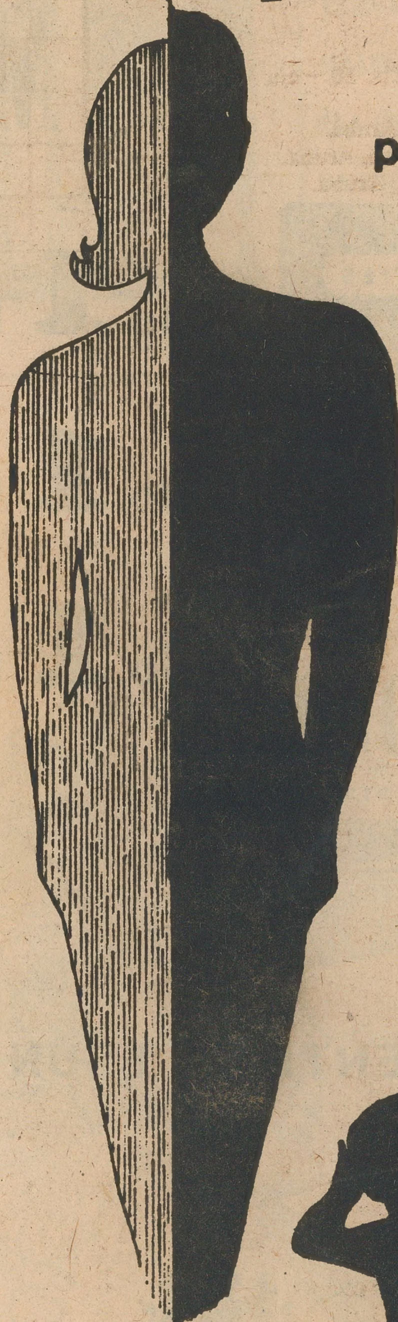
1. Chilena
2. Erich Segal
3. Haroun el Raschid
4. St. Thomas Aquinas
5. Aeneas

**PREMIO:**
**Lo tin 5 premio di Fls. 10,– cada un pa e ganadornan.**
**Completá bo crucigramanan y manda nan pa:**
**BRINDIS**
**P.O.Box 577**
**Aruba.**

**Si tin mas di 5 contestacion correcta, e 5 ganadornan lo wordu dicidí pa sorteo.**

**Llena tur dos crucigrama, recortá nan y manda nan na e adres di BRINDIS, cu bo nomber completo y adres.**

# CALIDAD pa henter famia



## pa DAMAS

GUERLAIN
CHRISTIAN DIOR
NINA RICCI
VALISÈRE
BARBIZON
EMILIO PUCCI
HUIT
BALI
TONI
JANTZEN
MONTAGUT
DORINA
NEVADA
PRINGLE




## pa CABALLEROS

GUERLAIN
CHRISTIAN DIOR
NINA RICCI
D'AVENZA
BALLY
LEVI'S
FREEMAN
FRED PERRY
ARROW
EMINENCE
GICENCHY
WENSLOW
MONTAGUT
PALM BEACH

## pa MUCHA

BUSTER BROWN
LADY BIRD
LEVI'S
FRED PERRY
EMINENCE
MUNSINGWEAR






**ARUBA TRADING COMPANY**

ORANJESTAD, ARUBA - NETH. ANT.